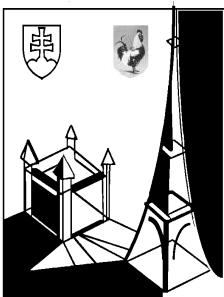


SPRAVODAJ



ASSOCIATION AMITIÉ FRANCO - SLOVAQUE
SPOLOK FRANCÚZSKO-SLOVENSKÉHO PRIATEĽSTVA

7, Place de l'Hôtel de Ville - 60 430 NOAILLES - FRANCE

franco-slovaque @laposte.net; <http://amitie-franco-slovaque.eu>

tel. / fax: 03 44 03 34 11 - vo Francúzsku, - en France, - in France.

tel/ fax: 00 - 333 / 44 03 34 11 - vol'ba mimo Francúzska, hors de la France, call from outside of France.

N°57/2010



Yan ZORITCHAK
— «Messagers de l'espace» —

Ctení krajania,

Po pôstnom období, ktoré má priniesť utíšenie, vhĺbenie sa do svojho vnútra i vonkajšie odriekanie, prichádza obdobie očisty, prebúdzania prírody, novej nádeje. Pre všetkých kresťanov je to však čas zasvätený pamiatke umučenia a vzkriesenia Ježiša Krista, uvedomenia si podstaty a zmyslu života, oslavy víťazstva života nad smrťou.

Prajem Vám všetkým, naši drahí Slováci a Slovenky, aby Vás Veľkonočné sviatky naplnili vnútornou radosťou a aby spomienka na veľkonočné zvyky v našej milovanej vlasti vzbudila vo Vás ešte hlbšie puto k národu, z ktorého vzišli naši predkovia.

Nech je teda Váš dom plný pokoja, nech stôl hýri hojnosťou a srdcia Vašich blízkych nech sú naplnené porozumením. Vo svetle tohto radostného sviatku nech Vám je slávenie Veľkej noci bohatým prameňom lásky a pokoja.

Vilma Prívarová, Predsedníčka
Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí



**Votre AAF-S vous souhaite
JOYEUSES PAQUES
MMX**

ROKOVANIE NA MZV

stretnutie pani predsedníčky Vilmy Prívarovej s ministrom zahraničných vecí Miroslavom Lajčakom.

Dňa 11. 3. 2010 sa na pôde Ministerstva zahraničných vecí SR uskutočnilo rokovanie ministra zahraničných vecí Miroslava Lajčáka a predsedníčky Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí (ÚSŽZ) Vilmy Prívarovej.

Témou rozhovoru boli otázky súvisiace so zabezpečovaním starostlivosti Slovenskej republiky o svoje menšiny a komunity v zahraničí a úlohy vyplývajúce zvládou priatej koncepcie v krajanskej oblasti do roku 2015. Predsedníčka ÚSŽZ informovala ministra o pôsobnosti úradu vo veci vydávania osvedčenia Slováka žijúceho v zahraničí, o výške finančnej čiastky v rámci grantového systému úradu určenej na podporu aktivít Slovákov žijúcich v zahraničí v roku 2010 i o predložených grantových žiadostiach, o súčasnom stave zabezpečovania účelových dotácií na výstavbu Slovenského domu v Mlynkoch, na rekonštrukciu 21. školy s vyučovacím jazykom slovenským v Užhorode, ako aj na opravu budovy Gymnázia J. Kollára v Báčskom Petrovci, ktoré po právnej a organizačnej stránke zabezpečuje ÚSŽZ. Minister Lajčák sa zaujímal aj o pripravované vysielanie pre Slovákov žijúcich v zahraničí a o akcie organizované úradom v roku 2010, ako aj o činnosť úradu v budúcom období.

Predsedníčka úradu konštatovala, že Ministerstvo zahraničných vecí SR je prvoradým partnerom Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí pri výkone štátnej politiky starostlivosti o Slovákov žijúcich v zahraničí a podakovala ministru zahraničných vecí za súčinnosť a ústretovosť celého jeho rezortu pri plnení úloh úradu v oblasti krajanskej problematiky. Minister zahraničných vecí Miroslav Lajčák v závere rokovania ocenil prácu ÚSŽZ a vyjadril aj do budúcnosti plnú podporu rezortu zahraničia aktivitám úradu pri napíňaní potrieb našich krajanov s cieľom uchovať ich národnú identitu.



Majster Yan Zoritchak prijal SF-SP.

Vlado Tabacik

V strede leta 2009, Majster Jan Zoričák (umelecký seudonym: Yan Zoritchak) prijal **Spolok Francúzsko-Slovenského Priateľstva (SF-SP)** vo svojom domove v Talloires.

Francúzske mestečko Talloires nájdete vo Vysokom Savojsku nedaleko od mesta Annecy, jeho jazera a jeho Álp. Utvorilo sa na východnom lesnatom svahu jazera okolo benediktínskeho kláštora z deviateho storočia. Jazero sa na tomto mieste prudko zužuje, tvoriac « Veľké » a « Malé » Jazero Annecy. Turistický „Zelený Sprievodca Michelin“, veľmi prísny a skúpy na udelenie „hviezdičky“ (od * do ***), hodnotí Talloires dvoma, kym jeho polohu dokonca troma hviezdičkami s prívlastkom « božská » ! Azda Ždiaran spod slovenských Tatier, majster v sklárskom umení, Yan Zoritchák, si „vedel vybrať“ ? Alebo len prijal vnuknutie Zhora ? A či to, že „našiel“, je náhoda ?

Vraj « ... Náhoda je dielom Boha, ktorý, nepoznaný, prechádza sa po Zemi ! ... » (Albert Einstein).

Pre výjazd autom z Annecy použijeme smer Menthon-Saint Bernard a sledujeme východný breh jazera. Všade je plno turistov, ľahko oblečených, v plavkách, vpravo pri brehu, vo vode a v tieni paliem. Hladina vody sa trbliace v poludňajšom slnku. Za volantom pozor na mikrospánok ! Pri vstupe do Talloires si uvedomujem, že neviem dosť dobre, ako som sa posledne dostal až k majstrovmu domu ? Dom je v akejsi zatáčke do ľava, šiel som zhora-nadol a bol vpravo, kym vľavo bol trávnatý svah, pár stromov a málo domov. Oddávam sa vedeniu predtuchou ... a zastavujem v zatáčke pred Zoričákovou chalupou ! Chvalabohu, predtucha je rýchlejšia ako mapa ! Sotva vystúpime z klimatizovaného auta do letnej horúčavy a už sa k nám blíži ten, za ktorým sme cestovali toľko kilometrov, Majster Zoričák: „Vitajte ! “

Viedie nás do domu, ktorý sa ponáša na veľkú horskú chatu, na zelenom stromovom svahu. Pokrytý strmými savojskými strechami, dom má spredu dve a zo zadu tri úrovne. Krytá tienistá terasa je namierená k Jazeru Annecy a k alpskému Masívu Aravis. Pohľad nadol, na jazero, zdobia vetve sekvoje a iných ihličnatých drevín parku a záhrady na miernom svahu.

Na tejto úrovni sa nachádza dvor, sklárske ateliéry, sklad a laboratória. Počínajúc šiestou hodinou rannou, často i v nedelu, majster, oblečený v hrubej zástere na košeli a nohaviciach, ruky obnažené po lakte, trávi tam mnoho hodín pri peciach a optických brúsiacich stoloch. Biely kremenitý prach na Yanovej brade skrýva jej šedivosť: vraj „korenie a sol“, hovoria Francúzi !

Z tohto ateliéru vyšli svetoznáme diela majstra Zoričáka, ktoré sa blyšťia v umeleckých galériach a verejných zbierkach štrnástich štátov sveta: Austrália, Čína, Japonsko a USA alebo z Európy Slovensko, Francúzsko, Nemecko, Dánsko, Belgicko, Švajčiarsko, Nemecko, Česko, Maďarsko a Ukrajina.

Úchvatné ba očarujúce diela zo skla nosia názvy Pocta Brancusimu, Pocta Rafaëlovi, Nebeský kvet, Gulem, Espace, Posol z Vesmíru, Arktický kvet, Intergalaktický priestor, Asteroidy, Nebeská záhrada, Planéta, Supernova, Redshift ...

Motívy sú uzavreté dokonalými optickými plochami, hranami priamkovými či krvkovými a vrcholmi pri prieseku troch čí viacerých plôch. Telesá tvoria hranoly, pyramídy či zložitejšie formy. Hýria často farbami a ich odtienkami. Lomy a odrazy svetla spôsobujú pôvabné efekty zmeny farby, zväčšenia či zmenšenia motívov, ich násobenie a neočakávanú transformáciu pri pozorovaní pod iným uhlom.

Vo skle uzavreté motívy prekvapujú jemnosťou štruktúry: sú to tkanivá podobné pavučine, bublinky rôznych veľkostí, organizované do féerických foriem a telies hýriacich nežnými odtienkami farieb.

Pri šampanskom v obývačke a na terase zoznámime sa s dnešnými obyvateľmi majstrovho veľkého domu: jeho synom z Paríža s manželkou a dieťaťom, alebo zo švajčiarskou dámou, právničkou a jeho priateľkou.

Neskôr, vedení majstrom, odoberieme sa autom na kus cesty k Malému Jazeru Annecy až do jeho južného cípu, najviac vzdialenému od Annecy. Reštaurácia zabera pôvabnú polohu priam na brehu jazera: neúnavný člapot vody doprevádzza nás rozhovor a naše pokojné mlčanie.

Jedno aj druhé, oboje bolo o Slovensku !

SLOVENSKO V RADE EURÓPY



sú schopné informovať o faktoch činnosti organizácie a úlohe Slovenska v nej. To však je už iný problém...

Prostredníctvom Rady Európy členské štátov prijímajú dobrovoľne záväzky, ktoré sú potvrdené ratifikáciou v národných parlamentoch. To znamená, že prostredníctvom systému Rady sa významne dotvára právny systém členských krajín.

Na základe princípu rotácie sme zaujali miesto predsedu vo výbore ministrov Rady Európy v novembri 2007 a pôsobili sme na tomto poste do mája 2008. Bolo to dobré predsedníctvo. To nehovoríme ani tak my ako naši partneri.

Úlohu predsedu sme plnili ako člen EÚ a bez akýchkoľvek komplexov „novej členskej krajiny“. Stimulovali sme niektoré procesy a pomohli presadiť dobré veci. Azda najdôležitejšie bolo potvrdiť rovnosť členských štátov. V organizácii je nás 47 a každý hlas musí byť rovnako vypočutý. Iba dodržanie tohto princípu udrží Radu Európy ako silnú a relevantnú.

Jedným z problémov, ktorý okolo organizácie pretrváva je nesprávna interpretácia jej výstupov. Presadzovanie demokracie, slobody, ľudských práv a právneho štátu sa často navonok javí ako niečo, čo komplikuje chod vecí. Ako doplnujúci a obťažujúci princíp, ktorý treba aplikovať napríklad pri tvorbe zákonov a v politickej praxi. tento problém je však iba zdanlivý. Ide o to, že napĺňanie uvedených princípov posilňuje štát, ktorá nemá byť chápáný ako protivník občana a jeho práv.

Rada Európy, práve pre zlé interpretovanie alebo skôr svojvoľné interpretovanie svojej činnosti, sa v mnohých krajinách stala akýmsi strašiacom. Zdrojom večnej kritiky a kanálom nespokojnosti.

Ak si však presne analyzujeme dohovory Rady Európy a i kontrolné mechanizmy organizácie (monitorovacie mechanizmy) prídeme k záveru, že máme v rukách nástroje a argumenty ako veci riešiť dobre.

Takto to je aj v prípade novely zákona o štátnom jazyku, ktorý vyvolal toľko hysterie. Ak analyzujeme dokumenty Rady Európy, vrátane správ nezávislých expertov, prichádzame k záveru, že Slovensko pracuje a vyvíja sa v rámcoch dohodnutého. A tu sme pri tom, že nám členstvo v Rade Európy pomohlo. Využili sme poznatky, zdroje a zaviazali sa plniť veci, ktoré pozitívne ovplyvnili demokraciu na Slovensku. Neškodilo by, pravda, keby sa o veciach okolo Rady naši občania dozvedeli viac. My si totiž v organizácii aj povieme svoje, ovplyvňujeme rad vecí a zohrávame svoju úlohu. To znamená, že sa nielen bránime ale aj navrhujeme a presadzujeme veci. Otvárame témy, ktoré považujeme za dôležité.

Naozaj, veľa sme sa naučili za nášho predsedníctva. Ďalšie bude o viac ako 20 rokov. Bude iné ako to v období 2007 – 2008. A bude ešte lepšie.

Emil Kuchár

**ATTENTION !!! CHANGEMENT DU SITE WEB DE L'AAF-S !!!
INFORMATION A ENREGISTRER DANS VOTRE CARNET D'ADRESSE ELECTRONIQUE.**

Voici la nouvelle adresse de la page web de l'Association.

<http://amitié-franco-slovaque.eu>

LA SLOVAQUIE AU CONSEIL DE L'EUROPE

Par Emil Kuchár, Ambassadeur de la République Slovaque.



la plus ancienne, nous a prodigué depuis 1993 une aide constante ; nous le rendons au CE à notre tour par notre présence active.

On sait que nos médias slovaques confondent fréquemment l'institution du CE avec celle du Parlement Européen de Strasbourg. Ils n'arrivent pas à informer clairement le public sur l'activité de ces deux institutions et sur le rôle que la Slovaquie y joue.

Par l'intermédiaire du CE les pays-membres acceptent bénévolement les tâches que l'on confirme en les faisant ratifier par les parlements nationaux. Cela veut dire que par l'intermédiaire du CE, on complète le système juridique des états-membres.

En application du système de rotation, nous avons exercé la présidence du Comité des ministres du CE de novembre 2007 à mai 2008. Ce fut une bonne présidence selon l'appréciation de nos partenaires.

La présidence fut exercée par la Slovaquie sans aucun complexe relatif à sa courte présence au sein du Conseil. Il nous a paru essentiel de confirmer l'égalité de tous les états-membres. Dans le Conseil nous sommes 47 et chaque voix doit être entendue de la même manière. Seule l'observation de ce principe peut garantir un CE fort et pertinent.

L'un des problèmes relatifs au fonctionnement du Conseil réside dans l'interprétation erronée de ses prestations. Vu de l'extérieur, l'exercice de la démocratie, de la liberté, des droits de l'homme et de l'état de droit semblent compliquer la marche des affaires. En tant que principe complémentaire d'apaisement, dont l'application est nécessaire dans la phase de la formulation des lois et dans la pratique de la politique, ce problème n'est qu'apparent. Il faut comprendre que l'application de ces principes renforce l'état et que celui-ci n'est pas un ennemi du citoyen et de ses droits.

A cause de la mauvaise (ou tendancieuse) interprétation de son activité, le CE est devenu dans certains pays un épouvantail, un objet de critiques et une source de mécontentement. Cependant, lorsque nous analysons des directives du CE et les mécanismes de leur formation, nous parvenons à la conclusion qu'ils constituent les instruments et les arguments permettant de bien résoudre les problèmes. Il en est ainsi dans le cas de la récente actualisation en Slovaquie de la loi relative à la langue de l'état, laquelle a suscité tant d'hystérie !!!

L'analyse des documents du CE, comportant l'appréciation d'experts indépendants, montre que la Slovaquie travaille et évolue dans le cadre des conventions ! C'est ainsi que le conseil nous aide !!! Nous avons appliqué les connaissances et puisé dans les sources qu'il fournit et nous nous sommes engagés dans la voie du renforcement de la démocratie en Slovaquie.

En exprimant nos opinions et nos convictions, nous aidons le CE et y jouons ainsi notre rôle. En nous défendant, nous aidons une évolution souhaitable, nous ouvrons des voies nouvelles !!! Réellement, nous avons beaucoup appris au cours de notre présidence du Conseil. Notre présidence suivante aura lieu dans 20 ans et sera sûrement différente de celle que nous avons assumée dans la période 2007-2008 et, souhaitons le, encore meilleure !

(traduit par Vlado Tabacik)

La Slovaquie, l'une des deux composantes de la République Tchéco-Slovaque, nh(disparue en 1993) a déjà fait partie du Conseil de l'Europe (CE) avant d'y être acceptée en tant que « République Slovaque » à l'été 1993.

Ivan Gašparovič, le troisième président de la deuxième République Slovaque se rappelle les tractations compliquées qui ont précédé cette acceptation. Les Etats membres du Conseil de l'Europe ont appuyé cette acceptation malgré l'obstruction d'un des pays.

Le CE, organisation pan-européenne

INALCO - PARIS

Département d'Europe Centrale et Orientale (ECO) Section d'études slovaques.

Vous voulez apprendre le slovaque ? La langue et la culture slovaques sont enseignées à INALCO
Plus d'informations disponibles sur le site www.inalco.fr

On enseigne 93 langues à l'INALCO (Institut National des Langues et Civilisations Orientales).
La Section d'études slovaques fait partie du Département d'Europe Centrale et Orientale (ECO).

Responsable de la Section d'études slovaques : Diana Jamborová, M.C.F.

Responsable du Département d'ECO : Prof. Thomas Szende, P.U.



Diana Jamborová

Informations

Secrétariat pédagogique :

du lundi au vendredi de 9h30 à 12h et de 14h à 15h30

secretariat.europe@inalco.fr

Centre universitaire de CLICHY

Adresse : 104 quai de Clichy, 92110 Clichy sur Seine

Téléphone : 01.41.40.89.22

Metro: Mairie de Clichy - RER C: Porte de Clichy - Bus: 54, 74

MASTERS : Siège de l'INALCO, 2, rue de Lille - 75343 Paris Cedex 07

Téléphone : 01.70.23.26.14 - etudes@inalco.fr

Les diplômes

Les étudiants peuvent obtenir

- les Diplômes Nationaux (Licence et Master) qui sont plus spécifiques et plus disciplinaires, mais aussi élargis au plan aréal
- les Diplômes d'Etablissement (Certificat, Diplôme pratique, Diplôme avancé et Diplôme approfondi) qui portent essentiellement sur la langue et incluent des connaissances aréales de base



Elena Melušová

Les études de slovaque

1. Licence (3 ans)

2. Master 1, Master 2 (slovaque et tchèque)

3. trois types de Diplômes d'établissement liés à la langue choisie :

- 1ère année : Certificat
- 2e année : Diplôme pratique
- 3e année : Diplôme avancé
- 4e année : Diplôme approfondi

Les enseignants de slovaque à l'INALCO :

Diana Jamborová, maître de conférences en langue et littérature slovaque

(linguistique slovaque, la traduction en licence et en master)

Etienne Boisserie – maître de conférences, historien, spécialiste de l'Europe centrale et notamment de la Slovaquie et des Pays tchèques.

Elena Melušová - lectrice de slovaque, pratique de la langue (phonétique, grammaire, compréhension orale, traduction, version-thème) de la littérature et culture slovaque.

Inscriptions: en juillet et septembre: 2, rue de Lille, Paris 6 ; Tél.: 01 70 23 26 00; 01 46 64 30 28



CUHAR'S BAND et
l'ensemble folklorique
JEDLOVINA de KYSUCE
en concert à PARIS
1er juillet et 6 juillet



contact: Mr Roland Comte : 04 77 83 46 35

LETNÁ ŠKOLA SLOVENSKÉHO JAZYKA A KULTÚRY 2010

CENTRUM JAZYKOVEJ A ODBORNEJ PRÍPRAVY

ECOLE D'ÉTÉ DE LA LANGUE & DE LA CULTURE SLOVAQUE

Máte záujem objavovať Slovensko, nádhernú krajinu v srdci Európy ?

Radi by ste rozumeli svojim slovenským príbuzným alebo rodine svojho piateľa/ky či kolegom v práci?

Hľadáte tip na úžasnú dovolenku v medzinárodnej spoločnosti?

Strávte leto s nami a prídeťte do Bratislavu na našu Letnú školu

5. - 23. júl 2010 (alebo 5. - 16.7.2010, ako 2-týždňový kurz)

Bratislava – Petržalka, Tematínska 10 (na brehu jazera)

Intenzívny kurz slovenského jazyka

30 vyuč. hodín týždenne (hodiny jazykovej výučby, konverzácia, práca v multimediuálnom jazykovom laboratóriu, prednášky o Slovensku a jeho súčasnosti a ďalšie zaujímavé a príťažlivé formy výučby)

■ Kultúrno-spoločenský program

- športové a kultúrne podujatia
- slovenské ľudové tradície
- prezentácia a nácvik slovenských ľudových piesní a tancov
- vychádzky po Bratislave a výlety do blízkeho okolia
- víkendová exkurzia po Slovensku

On-line prihlásenie a ďalšie informácie na: www.uninova.sk/clap ;

e-mailom na clap@uninova.sk alebo faxom na č. ++421 2 6353 3149.

Pre záujemcov o vysokoškolské štúdium na Slovensku

POUR CEUX QUI SOUHAITENT FAIRE DES ÉTUDES SUPÉRIEURES EN SK

Dovoľujem si osloviť Vás s ponukou Centra jazykovej odbornej prípravy Bratislavskej vyskej školy práva (BVŠP), ktoré pre akademický rok 2010/2011 pre **záujemcov o vysokoškolské štúdium na Slovensku** pripravilo 2-semestralne programy jazykovej a jazykovej a odbornej prípravy pred vysokoškolským štúdiom, tzv. **Foundation programmes**. Uvedené programy sú určené pre záujemcov o štúdium na nasej Bratislavskej vyskej skole práva, (Fakulta práva, Fakulta ekonómie a podnikania, Fakulta masmédií a Fakulta informatiky) ako aj na ostatných vysokých školach na Slovensku.

Všetky naše vzdelávacie programy sú akreditované MS SR, majú rozsah jedného akademického roka a vedú k dosiahnutiu jazykovej kompetencie zo slovenského jazyka na úrovni „stredne pokročilý“ – stupeň B2 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre osvojovanie a výučbu jazyka. Táto úroveň znalosti jazyka je štandardom jazykovej zdatnosti pre vstup na štúdium na vysokých školách. Neoddeliteľnou súčasťou programu je osvojenie si základov slovenského názvoslovia odboru budúceho štúdia. Okrem slovenského jazyka je pre anglicky nehovoriacich zahraničných študentov v programe jazykovej prípravy zaradený aj anglicky jazyk, so zameraním na jeho zdokonalenie.

Úplnú informáciu o ponuke našich programov jazykového vzdelávania, skúšok a certifikátov jazykovej zdatnosti nájdete na našej stránke www.uninova.sk/clap; www.uninova.sk/cjop; e-mail: clap@uninova.sk
S podčakaním

Ing.Jarmila Kotlaričová, riaditeľka CJOP

MATIČNÝ SVETOVÝ FESTIVAL SLOVENSKÉJ MLÁDEŽE.

Matica slovenská v dňoch 1. – 5. Júla 2010 organizuje v Nitre a v širokom okolí **Matičný svetový festival slovenskej mládeže**. Pre účastníkov je pripravený pestrý a bohatý program. Do neho sa priamo môžu zapojiť rôzne umelecké telesá a jednotlivci. Budeme radi, keď sa prihlásia folklórne súbory a skupiny, hudobné skupiny, speváci hudobníci a ďalší predstavitelia umeleckých žánrov Slovákov zo zahraničia.

Podrobnejšie informácie o festivale, prihlášky pre účinkujúcich i návštěvníkov nájdete na www.matica.sk

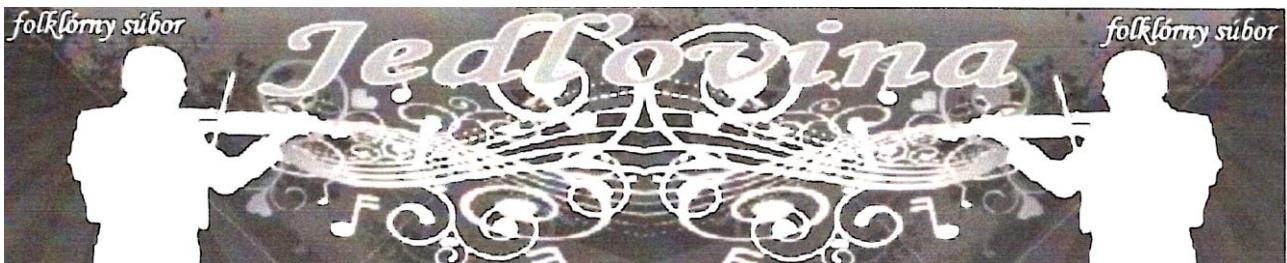
Festival bude nielen o účinkujúcich Slovácoch, ale i o návštěvníkoch – Slovákov z celého sveta. Za výhodných finančných podmienok sa v Nitre stretnie celý slovenský svet.

Tešíme sa na Vašu účasť. **Informačné ústredie Matice slovenskej**

Ing. Lubomír Kralčovanský, Riaditeľ

L'« Association-Pilat-Forez-Rhône-Alpes »

Membre collectif de l'Association Amitié Franco-Slovaque (AAF-S)

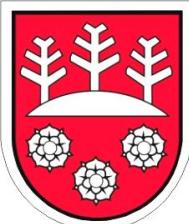


L'« Association-Pilat-Forez-Rhône-Alpes, membre collectif de l'Association Amitié Franco-Slovaque (AAF-S) avait prévu d'inviter le groupe de danse et de musique traditionnelles « Marina » de Zvolen (SK) l'été prochain dans le Parc Régional naturel du Pilat. Ce projet doit être reporté car, et cela était prévu depuis de longs mois, la commune voisine de Rive-de-Gier dans la Loire, accueillera en juillet le groupe « Jedlovina » de Kysucké Nové Mesto (SK) de la région de Nitra (SK) pour plusieurs spectacles. Bien sûr notre groupe participera à l'organisation de la venue de cet ensemble dont nous parlerons sur notre site internet: www.francoslovaque.com .

La ville de Saint-Etienne (42) prévoit la mise en place au mois de juin d'une importante manifestation autour des jeunes européens et du football « Euro J 2010 ». Cette compétition de « foot à 7 » entre différentes équipes de plusieurs pays verra la participation d'une équipe slovaque. L'Association-Pilat-Forez-Rhône-Alpes va organiser une journée de découverte de divers aspects de notre région pour ces enfants, le jeudi 24 juin. Le planning de cette journée n'est pas complètement déterminé mais nous allons tout mettre en oeuvre pour qu'il soit le plus attrayant possible.

par Serge Horvath, président

mesto
Turzovka



IV. SVETOVE STRETNUTIE od 13. do 15. augusta 2010.

DO POZORNOSTI RODÁKOM !

Na Slovensku, v hornokysuckom meste Turzovka sa pravidelne každé štyri roky organizujú Svetové stretnutia jeho rodákov a ich potomkov. V tomto roku, v dňoch 13. – 15. augusta 2010 to bude už po štvrtý raz. Je venované 430. výročiu prvej písomnej zmienky o obci, ktorej neskôr, v roku 1602, udelil privilegium sám jej zakladateľ, uhorský palatín Juraj Thurzo z Betlanoviec, zemepán na Bytčianskom panstve a Uhor slovenský.

IV. Svetové stretnutie Turzovčanov a ich potomkov sa bude konať v rámci Turzovského kultúrneho leta a Beskydských slávností, ktoré tu majú svoju štyridsaťročnú tradíciu. Je to vhodná príležitosť pre všetkých, aby svoj rodný kraj, Kysuce, prišli navštíviť práve v tomto čase, keď tu na tradičných turzovských hodoch vrcholia spoločenské a kultúrne aktivity jeho občanov. Stretnutia sú charakteristické účasťou rodákov a mnohých významných osobností, prominentov spoločenského a politického života, známych umelcov a športovcov. Domáci občania, ako hostitelia, s celými rodinami navštievujú rad programov a podujatí pripravených pre túto príležitosť. Od masových amfiteárových programov a folklórnych akcií až po komorné koncerty a výstavy. Mesto zakaždým rozkvitne do krásy a znásobuje počet svojich návštevníkov. Prichádzajú zblízka i zďaleka bez ohľadu na to, či žijú v susednom chotári, alebo ďaleko za morom. To, čo Turzovčania robia pre iných, robia vlastne aj sami pre seba. Chcú sa dobre cítiť, napínať odkaz svojich predkov, zachovávať tradície a prejavíť úctu svojim hostom. Po každom doterajšom svetovom stretnutí zostali v meste trvalé hodnoty v podobe účelových stavieb, pamätných tabúľ, pomníkov, knižných publikácií, verejnej zelene, upravených priestranstiev, ale najmä nezabudnuteľných zážitkov a spomienok.

Záštitu nad IV. Svetovým stretnutím Turzovčanov a ich potomkov prevzal prezident Slovenskej republiky Ivan Gašparovič a prisľúbil svoju osobnú účasť. Je to veľké vyznamenanie nielen pre organizátorov, ale aj pocta všetkým rodákom, Kysučanom a Slovákom, žijúcim vo svete. Lebo práve ich tu očakávajú najviac a tešia sa na nich. Ak teda Vaše kroky povedú na Slovensko, prídeťte si podať ruky so svojimi rodákmami na Kysuciach, prídeťte do kraja dobrých a pracovitých ľudí, známych svojou pohostinnosťou a otvoreným srdcom.

IVAN GAJDÍČIAR
prezident občianskeho združenia

Študentský pôžičkový fond



„Študentský pôžičkový fond“ (ŠPF) vznikol výnosom Ministerstva školstva Slovenskej republiky z 15. novembra 1995 č. 5949/1995-162-ÚP o hmotnom zabezpečení študentov vysokých škôl formou pôžičiek (oznámenie č. 253/1995 Z. z.), ktorý bol nahradený zákonom Národnej rady Slovenskej republiky č. 200/1997 Z. z. o „Študentskom pôžičkovom fonde“ (ďalej len „fond“) v znení neskorších predpisov (zákon č. 231/2000 Z. z., 528/2003 Z. z., 363/2007 Z. z., ktorým sa dopĺňa zákon o vysokých školách č. 131/2002 Z. z.).

Správou fondu v školskom roku 1995/1996 bola Slovenská sporiteľňa, a. s., dotácia do fondu na zabezpečenie pôžičiek bola v sume 500 mil. Sk z Fondu národného majetku Slovenskej republiky a tiež v sume 200 mil. Sk v roku 2000.

Vznikom zákona o „Študentskom pôžičkovom fonde“ v roku 1997 prevzal celú správu od Slovenskej sporiteľne, a. s. fond na čele s radou fondu a dozornou radou, riaditeľom fondu od tohto obdobia je Ing. Ľubomír Zburín. Výročnú správu a výsledky hospodárenia fond predkladá raz ročne po skončení kalendárneho roku Národnej rade Slovenskej republiky.

Fond v prvých rokoch existencie mal k dispozícii pre príslušný školský rok pre poskytovanie pôžičiek cca 100 mil. Sk, ale v prípade dostatku voľných finančných prostriedkov fond poskytol pôžičku aj nad tento limit. Za celé obdobie fond uzavtroril viac, ako 55 tis. zmlúv o pôžičke, v celkovej sume takmer 1,300 mil. Sk.

V tomto akademickom roku (2009/2010) sme poskytli takmer 3000 pôžičiek vo výške 2 987,5 tis. Eur. Pôžičky poskytujeme aj v priebehu akademického roka, zvlášť v prípadoch, ak sa študentom zmenili sociálne podmienky v rodine. Táto pôžička je však v súlade so zákonom krátená o 1/10 za každý uplynulý mesiac akademického roka.

Fond poskytuje pôžičky študentom prvého vysokoškolského štúdia (Bc., Mgr., Ing., Dr.) občanom Slovenskej republiky s trvalým pobytom v Slovenskej republike študujúcim na slovenských a zahraničných vysokých školách, prípadne študentom so štatútom zahraničného Slováka študujúceho na slovenských vysokých školách. Od akademického roku 2007/2008 fond poskytuje pôžičky aj študentom študujúcim na vysokej škole v externej forme. **Študent si môže pre príslušný akademický rok podať žiadost o pôžičku do 15.6. resp. 10.10. kalendárneho roku na tlačive pre príslušnú formu štúdia, ktoré je uvedené na web. stránke www.spf.sk.** Žiadost potvrzuje príslušná vysoká škola, ak študent študuje na slovenskej vysokej škole. Študent študujúci na zahraničnej vysokej škole (v zahraničí) k žiadosti o pôžičku prikladá doklad príslušnej vysokej školy o zapísaní do príslušného ročníka preložený do slovenského jazyka (s výnimkou češtiny). K žiadosti (pri prvej žiadosti) zároveň prikladá doklad Ministerstva školstva Slovenskej republiky (Stredisko na uznávanie dokladov o vzdelaní), že štúdium na zahraničnej vysokej škole je rovnocenné vysokoškolskému štúdiu v Slovenskej republike.

Ziadateľ o pôžičku si môže podať žiadost vo výške 331,94 € , 663,88 €, 995,82 € alebo 1 327,76 € v každom akademickom roku. Pôžička sa úročí 3 % p. a. počas splatnosti 10 rokov. Do doby splatnosti sa neráta doba štúdia, doba materskej dovolenky a poberania rodičovského príspevku do 3 rokov veku dieťaťa, maximálne však do piatich rokov po skončení štúdia. Do doby splatnosti sa neráta ani prerušenie štúdia bohoslovca, ak prerušil štúdium z dôvodu pastoracej činnosti, ak ku dňu vysviacky nedovŕšil vek 25 rokov.

Znamená to, že úročenie a splácanie pôžičky v súlade s citovaným zákonom začína prvým dňom po dvoch mesiacoch od štátnej skúšky (napr. štátne skúšky sú v mesiaci jún, úročenie a splácanie začína 1. septembrom toho kalendárneho roka). Ak klient fondu stratí štatút študenta skôr z dôvodu zanechania štúdia, vylúčenia a pod., úročenie a splácanie pôžičky začína prvým dňom po danej skutočnosti po jednom mesiaci (napr. zanechá štúdium v mesiaci február, úročenie a splatnosť pôžičky začína 1. aprílom toho kalendárneho roka).

Fond vyžaduje ručenie pôžičky jedným ručiteľom pre danú zmluvu o pôžičke. Ručiteľom môže byť občan Slovenskej republiky, s trvalým pobytom v Slovenskej republike, so zabezpečeným príjomom v čase ručenia a jeho vek nesmie byť vyšší ako 55 rokov.

Súčasťou servisu pre študentov je aj poskytnutie pôžičky pre zabezpečenie poistenia pre prípad smrti alebo trvalých následkov úrazu. Poistné je 3,5 % zo zostatku dlhu k 31.12. kalendárneho roku, táto čiastka sa pripisuje na ťažku účtu klienta.

Pre študentov umeleckých smerov, architektúry, pedagogických smerov so zameraním na výtvarné odbory fond poskytuje zadarmo priestory vlastnej galérie PF01, kde majú možnosť prezentovať svoje diela, vrátane ich profesorov. Fond pre nasledujúci akademický rok 2010/2011 má dostatok voľných finančných prostriedkov cca pre 5 tis. študentov.

Všetky bližšie podmienky si záujemca o pôžičku môže pozrieť na našej web. stránke www.spf.sk.
v Bratislave 9.3.2010

Ing. Ľubomír Zburín, riaditeľ ŠPF

Le niveau de « liberté économique » en Slovaquie monte

par SITA, le 20 janvier 2010
(traduit et complété par Vlado Tabacik)



Ilustračné foto Autor: SHUTTERSTOCK

Par rapport aux autres pays du monde, la « liberté économique » en Slovaquie en 2010 n'a pas beaucoup changé. Selon l'indicateur de « liberté économique » de cette année, élaboré par « The Heritage Foundation », la Slovaquie avec 69,7 points (sur 100) occupe la 35-ème place parmi les 180 pays du monde. Elle est montée d'une marche par rapport à l'année 2009.

« ... Le score de la Slovaquie s'est amélioré de 0,3 points malgré le rétrécissement du marché de l'emploi mais grâce, notamment, à l'amélioration de quatre autres critères suivis ... », commente « The Heritage Foundation ».

En effet, le marché de l'emploi a subi une chute de 10 points et atteint le niveau de 65,1 points.

« ..La régulation de la durée du travail reste relativement stricte...», constate-t-on. Bien que la perception de la corruption et la pratique de la justice se soient améliorées, ces deux critères marquent toujours une insuffisance :

« ... La « liberté économique globale » en Slovaquie reste limitée notamment par deux faiblesses : le manque d'efficacité et de force de la justice et le peu de succès dans le combat contre la corruption marqué au cours de cinq dernières années ... ».

La première place dans l'appréciation de « la liberté économique » est attribuée à Hongkong (89,7 points). Elle est suivie par Singapour (86,1 points) puis par l'Australie (82,6 points). Dans l'échelle des économies les plus libres du monde suivent la Nouvelle Zélande, l'Irlande, la Suisse et le Canada. Les Etats-Unis ont marqué depuis un an un fléchissement de -2,7 points et se placent au huitième échelon.

Parmi les pays voisins de la Slovaquie, la Tchéquie (CZ) (69,8 points) s'est révélée proche et de 0,1 point meilleure que la Slovaquie alors que l'année dernière, la Slovaquie (qui fut 34-ème) précédait la Tchéquie d'un échelon. La République Magyare (H) est au 51-ème échelon (66,1 points) et la Pologne (63,2 points) est à la 71-ème place. Rappelons que l'image relative similaire plaçant l'économie slovaque en tête de classement (à côté de l'économie tchèque (CZ) et après l'économie Slovène (SLO)) est offerte par la comparaison du PNB/habitant (voir « Spravodaj » N° 56).

La Slovaquie (SK) et la Slovénie (SLO) sont les seuls anciens pays communistes qui ont déjà rejoint le club des pays européens ayant adopté l'euro comme monnaie nationale.

Ekonomická sloboda na Slovensku je mierne vyššia

Ekonomická sloboda na Slovensku sa v porovnaní so svetom za rok takmer nezmenila. Podľa tohtoročného indexu ekonomickej slobody organizácie The Heritage Foundation sa totiž Slovensko so ziskom 69,7 bodu umiestnilo na 35. priečke z takmer 180 krajín. V porovnaní s vlaňajškom sa tak v rebríčku posunulo o jednu priečku nahor.

"Skôre Slovenska sa zlepšilo o 0,3 bodu od posledného roku, so značným prepadom v hodnotení pracovného trhu a miernym zlepšením v štyroch sledovaných oblastiach," konštatuje The Heritage Foundation. Hodnotenie Slovenska v oblasti pracovného trhu sa medziročne prepadlo o vyše desať bodov na 65,1 bodu. "Regulácia v oblasti pracovnej doby je nadálej relatívne prísna," konštatuje sa v hodnotení Slovenska. Napriek tomu, že mierne medziročné zlepšenie Slovensko vykázalo aj v oblasti vnímania korupcie a súdnictva, práve tieto dve oblasti stále zaostávajú.

„Celková ekonomická sloboda na Slovensku zostáva limitovaná dvoma inštitucionálnymi slabinami. Súdnictvo je totiž neefektívne a slabé a krajina tiež zaostáva v oblasti boja proti korupcii, kde sa za posledných päť rokov zaznamenal len malý pokrok“, uvádzia sa v hodnotení.

Prvenstvo v hodnotení ekonomickej slobody v rebríčku The Heritage Foundation obhájil Hongkong so ziskom 89,7 bodu. Nasledoval Singapúr so ziskom 86,1 bodu a Austrália, ktorá získala 82,6 bodu. V rebríčku najslobodnejších ekonomík nasledujú Nový Zéland, Írsko, Švajčiarsko a Kanada. Spojené štáty americké sa pri medziročnom poklese hodnotenia o 2,7 bodu posunuli z vlaňajšej šiestej na ôsmu priečku.

Z okolitých krajín bola pritom v hodnotení ekonomickej slobody v tomto roku najlepšia Česká republika, ktorá skončila o jednu priečku pred Slovenskom na 34. mieste so ziskom 69,8 bodu (o 0,1 bodu viac ako Slovensko). Vlani bolo pritom Slovensko naopak o jednu priečku pred svojím západným susedom. Maďarsko v tohtoročnom hodnotení dosiahlo 51. priečku so ziskom 66,1 bodu a Poľsko bolo na 71. mieste s 63,2 bodmi.

par SITA, le 20 janvier 2010

Národovectvo a posilňovanie identity a jedinečnosti.

Národovecké presvedčenie posilňuje národnú identitu. Presvedčenie o vlastnej jedinečnosti, je hnacím motorom pre zdieľanie identity. Jedinečnosť je postavená na rozdielnosti rôznych znakov a rôznych kritérií. U rasovo príbuzných národov je to najmä jazyk, ktorý je silným vymedziteľným kritériom pre jedinečnosť. Preto národovec stráži svoje rečové dedičstvo a nezasadzuje do neho na silu cudzie prvky.

Rovnako tak stráži a posilňuje všetky determinanty národa ako krv, územie a kultúru. Buduje sa identita z tradície vlastného jedinečného spoločenstva. Toto udržiavanie nesmie mať sterilný charakter – žiadna tradícia nesmie byť pestovaná nasilu, aby bránila pokroku. Noviny Beo. sk. (úryvok)

PODSTATA NÁRODOVECTVA.

Národovectvo môžeme charakterizovať ako hodnotový systém usilujúci jednak o suverénne postavenie národa medzi inými národmi a jednak o jeho zdokonalenie.

Vázba na národ tu predstavuje altruistickú skupinovú stratégii silných a slabších členov národa s cieľom dosiahnuť spoločenskú rovnováhu a pomocou rozvoja vôle u jednotlivcov vytvoriť silný celok, ktorý dokáže obstáť v hocakej historickej skúške.

Národovectvo môže mať aj pasívnu podobu vo forme osobného prežívania u jednotlivcov.

Národovectvo môže mať nielen pozitívne, ale žiaľ aj negatívne prejavy. Altruizmus a asketizmus praktizovaný s cieľom pomôcť svojmu národu je jeho šlachetná aktívna časť. Ak národovectvo hlása hocakú formu nadradenosť nad inými národmi alebo prejavuje neopodstatnené negatívne emócie voči iným nárom, vtedy hovoríme o šovinizme. Proti takejto ideologickej deviacii treba bojovať. Národovectvo nemá nič spoločné s pouličným výtržníctvom a vandalizmom.

Národovectvo rozvíja u ľudí cit a upevňuje lásku k vlastnému národu a vlasti. Vďaka tomu sú národovci empaticí vo vzťahu k iným nárom – k ich potrebám a túžbam. Národovectvo tým buduje úctu a rešpekt voči ostatným nárom a dokáže zabezpečiť úprimnú medzinárodnú harmóniu.

*... "Vy rodičia a hlavne starí rodičia, učte mladých ľudí láske ku Slovensku,
pestujte v nich úctu k materinskej reči a učte ich spievať aj slovenské piesne.
Dajme si malý záväzok, že svoje deti, ba aj deti ich detí, aspoň raz za života
vyvedieme na Kriváň a odtiaľ im ukážeme Slovensko ako raj na zemi."*

Róbert Fico, predseda vlády SR.

LES ELECTIONS PARLEMENTAIRES EN SLOVAQUIE

POĎME VOLIŤ

PARLAMENTNÉ VOĽBY – 12. JÚN 2010, SLOVENSKÁ REPUBLIKA, www.volimzozahranicia.sk

Dôležité orientačné termíny

- Žiadosť o zapísanie do zoznamu voličov pre voľbu prostredníctvom pošty musí byť doručená na Slovensko **do 23. apríla 2010**
- Hlasovací lístok musí byť doručený na Slovensko **do 11. júna 2010**

Významný slovenský kartograf - Samuel Mikovíni

Doc. RNDr. Elena Ferencová, CSc., Lekárská fakulta Univerzity Komenského, Bratislava, Slovenská republika



(* 1686, Cinobaňa-Turíčky , † 23.3.1750, v blízkosti Trenčína)

Narodil sa v r. 1686 v Cinobani-Turíčkach (okr. Lučenec) v rodine evanjelického kňaza a učiteľa. Strednú školu vychodil v Lučenci a v Banskej Bystrici, kde vynikal najmä vo fyzike, matematike a kreslení, čo predurčilo jeho životnú cestu. V r. 1719 sa priúčal mediryTECTVU v Norimberku, neskôr študoval na nemeckých univerzitách v Altdorfe a v Jene (1721–1723), napokon kartografiu na vojenskej akadémii vo Viedni. Krátko pôsobil ako dvorný matematik saského kniežaťa, v r. 1725–1735 bol stoličným matematikom-inžinierom Bratislavskej stolice, venoval sa najmä melioračným prácам. V r. 1735 ho menovali profesorom banskej školy v Banskej Štiavnici a inžinierom stredoslovenských banských miest. Na čele tejto inštitúcie, predchodyne Štiavnickej Banskej akadémie, prvej na svete, stál do r. 1748, neskôr sa venoval už len inžinierskej činnosti. Počas terénnych prác na výstavbe protipovodňovej hrádze v Trenčíne ochorel a krátko na to pri návrate domov do Štiavnice zomrel na neznámom mieste.

Mal mimoriadne rozmanitú a rozsiahlu činnosť, ktorej ľažisko je v kartografických a rôznych staviteľských prácach v oblasti vodných, banských, sčasti aj fortifikačných a iných stavieb. Bol jedným z hlavných spolupracovníkov Mateja Bela pri spracovaní jeho rozsiahlych vlastivedných projektov, v rámci ktorých vyhotobil mapy všetkých slovenských a veľkú časť ostatných uhorských stolíc. Úzko spolupracoval s Matejom Belom na jeho životnom diele *Notitia Hungariae*, do ktorého vyhotobil podrobne mapy i plány miest a hradov. Roku 1735 vyšiel ich prvý zväzok, ktorý venovali Bratislavskej stolici (*Mappa comitatus Posoniensis*), o rok druhý zväzok o Turčianskej, Zvolenskej a Liptovskej stolici a v roku 1741 o troch maďarských stoliciach. Posledný štvrtý zväzok z roku 1742 patril Novohradskej, tekovskej, Nitrianskej a Hontianskej stolici. Jeho rozsiahla kartografická tvorba znamenala kvalitatívny skok v dejinách kartografie na Slovensku i v Uhorsku, najmä exaktnosťou meracích metód, ale aj spôsobom spracovania. V svojej kartografickej činnosti okrem triangulácie využíval aj astronomické pozorovania, v Bratislave zriadil observatórium (1733), pravdepodobne prvé na Slovensku. Výuku banských odborníkov v Banskej Štiavnici položil tiež na exaktné matematické základy, sám pritom prednášal okrem technických predmetov aj matematiku, najmä geometriu. V súvislosti s vedeckým sporom svojho bývalého učiteľa, dvorného matematika J. J. Marinoniho, sa venoval aj problému kvadratúry kruhu a pomocou Lagnyho radu vypočítal hodnotu π na 25 desatinných miest.

S. Mikovíny bol aj vynikajúcim vodohospodárskym inžinierom, čo sa prejavilo najmä pri rekonštrukcii starších hrádzí a v projektovaní nových v okolí Banskej Štiavnice. Pre štiavnické bane navrhhol výstavbu nového vodného systému, pozostávajúceho zo šestnástich jazier a šesťdesiatich kilometrov hrádzí. Dôležité úlohy kartografie sa v tom období neprejavovali len pri výstavbe vodných stavieb, ale aj pri regulácii riek a vysušovaní močarišk. Poverili ho preto odvodnením močarišk na okolí Taty v Uhorsku, zhotovením plánov na stavbu kráľovského paláca v Budíne (1749) a na reguláciu Váhu v okolí Trenčína.

Právom sa mu dostalo aj viacerých ocenení: roku 1735 ho cisár Karol VI. vymenoval za cisársko-kráľovského inžiniera dolnouhorských banských miest, bol členom Pruskej kráľovskej akadémie v Berlíne, dvorným kartografom v Jene a dvorným radcom a architektom.

MANIFESTATIONS CULTURELLES

AMBASSADE DE SLOVAQUIE EN FRANCE et INSTITUT SLOVAQUE DE PARIS

e-mail : krizikova@amb-slovaquie.fr; www.siparis.mfa.sk; www.foreign.gov.sk

SAMUEL MIKOVINI, SLOVAQUE, UN IMPORTANT CARTOGRAPHE DE LA HONGRIE

(*1686, Cinobana-Turičky +23.03.1750, près de Trenčín)

Par Elena Ferencova (Doc.,RnDr.,CSc.), Faculté de Médecine de l'Université Komensky, Bratislava(SK)



digue anti-inondation sur la rivière Váh, près de Trenčín (SK)

L'activité de Samuel Mikovíni fut extraordinairement variée et vaste. Le domaine central de cette activité réside dans la cartographie et la construction des œuvres hydrauliques des mines mais aussi la construction des fortifications militaires et civiles. Il a collaboré avec Matej Bel (Spravodaj n° 53) à l'élaboration de ses textes d'histoire et de géographie de la Hongrie. Il a contribué à l'œuvre « Nontitia Hungariae » de Matej Bel en établissant des cartes détaillées et des plans de villes et de châteaux. En 1735 est édité le 1^{er} volume consacré aux régions Slovaques de la Hongrie, soit Bratislava et sa région (« Mappa comitatus Posoniensis »), puis l'année suivante, le second volume consacré aux régions de Turiec, Zvolen, et Liptov. En 1741, Matej Bel et Samuel Mikovíni éditaient le 3^{ème} volume consacré aux trois régions magyares de la Hongrie. Le quatrième et dernier volume fut publié en 1742 et comportait la description des régions de Novohrad, de Tekov, de Nitra et de Hont. L'activité cartographique de Mikovíni représente une avancée qualitative dans l'histoire de la cartographie de la Slovaquie et de la Hongrie, remarquable par l'exactitude de méthodes de mesure mais aussi par la qualité de sa réalisation. Dans son activité géographique Mikovíni appliqua, en plus des mesures par triangulation, des mesures et observations astronomiques. Pour ces mesures il a créé à Bratislava, en 1733, un observatoire astronomique, probablement le 1^{er} en Slovaquie (qu'on appelait alors Haute-Hongrie).

Son enseignement à l'Académie Minière de Banská Štiavnica, destiné aux futurs spécialistes de l'extraction minière, a reçu de Mikovíni les bases mathématiques et géométriques. Samuel Mikovíni, en soutenant son ancien professeur J.J. Marinoni, mathématicien à la cour des Habsbourgs, s'est occupé du problème de la quadrature du cercle: à l'aide de la série de Lagny, il a déterminé le nombre π avec 25 décimales.

Samuel Mikovíni excellait dans les études et constructions hydrauliques relatives aux barrages anciens, leur reconstruction et également la construction des barrages nouveaux dans le territoire des mines de Banská Štiavnica. Pour les mines d'or et d'argent de Banská Štiavnica, il a élaboré un nouveau système hydraulique comportant seize lacs-réservoirs et 60 km de digues.

Le rôle important qu'a joué la cartographie dans la construction des ouvrages hydrauliques fut appliqué aussi à la régulation des lits des rivières et à l'assèchement des marécages. Mikovíni fut chargé d'assécher des marécages près de Tata en Basse Hongrie (la Magyarie (H) d'aujourd'hui), puis de dresser les plans du palais royal à Budín (1749) et également de réguler le lit de la rivière Váh en Haute Hongrie (la Slovaquie (SK) d'aujourd'hui).

L'activité de Mikovíni fut appréciée par le pouvoir: en 1735, l'empereur Habsbourg d'Autriche Charles VI l'a nommé ingénieur en chef de villes minières de Basse Hongrie. Il fut membre de l'Académie royale prussienne à Berlin, cartographe de la cour à léna, mais aussi conseiller et architecte à la cour impériale à Vienne.

Traduit par Vlado Tabacik.

PRED-CYRILLO-METODSKÉ KORENE SLOVENSKÉHO OTČENÁŠA

Medzi základné modlitby kresťanov patri modlitba Pána : Otčenáš.

Jazykové korene slovenského Otčenáša siahajú až do čias pred cyrilo-metodskej christianizácie našich západoslovenských predkov. Pri christianizácii západných Slovanov zohrala významnú úlohu talianska misia. Pravé jej zásluhou bola z latinčiny do jazyka západných Slovanov preložená aj modlitba Otčenáš. Viaceré jazykové fakty poukazujú na to, že **západoslovenský preklad Otčenáša neboli urobený podľa nemeckého prekladu, ale priamo z latinského originálu** a to pravdepodobne okolo roku 800, keď sa **Karolovo cirkevné zákonomadarstvo usilovalo o rozšírenie tejto modlitby v ľudovej reči**.

Je pozoruhodne, že slovanský preklad Otčenáša, používaný u západných Slovanov ústne už pred príchodom solúnskej misie, stal sa známym aj Konštantínovi a Metodovi a ich žiakom, o čom svedčí to, že sa dostal (s istými úpravami) aj do neskorších staroslovenských prekladov evanjeliových textov (napríklad do **Zografského kódexu a do Mariánskeho kódexu**). Západoslovenská pred-cyrilo-metódska verzia Otčenáša (rešpektovaná aj solúnskimi bratmi a naznačená ich žiakmi v spomínaných kódexoch) sa tradovala u západných Slovanov ústne aj ďalej. Bola naznačená v staročeskej verzii v **Olomouckom evanjeliári** z roku 1417 a neskôr aj v Modlitbách pri kázni zo Spišskej Kapituly z roku 1480.

Na skutočnosť, že Západoslovenská verzia Otčenáša je prekladom z latinčiny, a nie zo starej nemčiny, poukazuje napríklad staroslovenske zámeno **iže** staročeské **jenž**, ktoré je za latinské zámeno **qui** (v starej hornej nemčine bolo za toto zámeno **du**). Latinskú predlohu západoslovenského Otčenáša naznačujú aj imperatívy v prosbách **oswet sie meno twe, przyd kralowstwe twe** (za latinské adveniat, fiat). V staroslovenskom Otčenáši južnoslovanskej verzie sú v týchto prosbách konštrukcie so spojkou **da**.

Medzi západoslovenskou a južnoslovanskou verziou Otčenáša (naznačenou napríklad v **Assemaniho evanjeliári, Savinej knihe** alebo v **Ostromirovom evanjeliári**) sú aj iste lexikálne rozdiely: otpusti/ostavi a iné.

Podoba Otčenáša sa v neskorších krajinových cirkevných redakciach čiastočne (najmä hlaskovne) modifikovala. Mladšej proveniencie sú aj texty spievaneho staroslovenskeho Otčenáša.

KATARINA HABOVŠTIAKOVÁ

NAVETTE BEAUVAIIS GARE SNCF – AEROPORT



BEAUVAIIS

7/7

Gare SNCF : 06:30 - 07:35 - 09:00 - 10:20 - 16:05 - 18:45 - 20:00 - 21:10 - 22:35

Aéroport : 07:00 - 08:05 - 09:30 - 10:50 - 16:20 - 19:15 - 20:30 - 21:40 - 23:05

BEAUVAIIS
dimanche uniquement

Gare SNCF : 12:15 - 12:55
Aéroport : 12:30 - 13:10

BEAUVAIIS
LIGNE 12 - RESEAU URBAIN (du lundi au samedi)

Gare SNCF: 11:49 - 12:40 - 13:30 - 14:30 - 17:29 - 18:19
Aéroport : 12:10 - 12:55 - 13:45 - 14:45 - 17:55 - 18:40



Service de navettes de l'Aéroport Paris - Beauvais
<http://www.paris-beauvais.fr/index.php?lang=fr>

FRANCÚZSKE VÍ NA OCENENÉ NA SLOVENSKU....

Edith Manak



Viera Eychennova je z TOPOĽČIAN. Na juh Francúzska prišla v roku 1990. Jej manžel, Yves, je vinohradník. Je už z tretej generácie vinohradníkov.

Rodina Eichenne

sa spočiatku zaoberala záhradníctvom a vinohradníctvom. Vierka a Yves však záhradníctvo opustili a venujú sa výlučne vinohradníctvu. Obrábjajú 15 ha viníc. Produkujú 4 druhy červených vín, 1 ružové a 1 biele.

Veľký úspech dosiahli na tohtoročnom predvádzaní vín na výstave **DANUBIUS GASTRO**, ktorá sa konala v Bratislave od 21. do 24. januára 2010, kde ich víno,

„**CUVEE METAMORPHOSE 2007**“
získalo **Zlatu plaketu**.

Eychennovci vystavovali v stánku Francúzskeho veľvyslanectva.

**Viera a Yves Eychenne, Domaine de la Barthe, 14 rt de Capestang,
34500 Beziers,**
tel: 0033 (0)4.67.28.60.29



Viera a Yves s prezidentom SR I.Gašparovičom

Kto vytiahol maďarskú kartu? Maďari!

Dag Daniš | PRAVDA, 16. marca 2010



Jednou z dominantných tém slovenských volieb bude určite "maďarská kauza". Fico tlačovkou k Sólyomovi potvrdil, že si nenechá ujsť jedinú príležitosť na to, aby v kampani využil maďarskú kartu.

- [Fico: Sólyom chce rozbijať Slovensko, vláda bude protestovať](#)
- [Sólyomove výroky na Slovensku nepochopili, tvrdia maďarskí predstaviteľia](#)
- [Sólyom chce, aby sa Maďari u susedov učili štátny jazyk ako cudzí](#)

Tentoraz v tom však Maďari nie sú nevinne. Naopak. V posledných mesiacoch maďarskú kartu pravidelne vyťahujú Maďari. [Slovenská](#) vláda to len využíva. A reaguje. Maďarskí politici v krátkom čase vyprodukovali minimálne štyri provokácie, ktoré pokojne môžeme komentovať ako nehoráźne.

Prvá nehoráznosť: maďarský prezent Sólyom vyhlásil, že menšinoví Maďari by sa mali štátny jazyk učiť ako cudzí. S tým, že vyučovanie iba v maďarčine má mať prednosť [pred](#) dvojjazyčným. Sólyom sa tým opäť vyfarbil ako obmedzený nacionalista a diletant, ktorý nevie, o čom hovorí. Slovenskí Maďari sa nikdy nemuseli - a nemusia - učiť slovenčinu ako materinský jazyk. A takisto sa nemusia učiť dvojjazyčne. Majú maďarské menšinové školy, na ktorých sa všetky predmety učia v materinskom, maďarskom jazyku. Slovensky sa učia len doplnkovo. Samozrejme, poviňne - aby ovládali štátny jazyk. Čo vlastne Sólyom kritizoval? Nič. Len rozpaľoval nationalistické (a protislovenské) nálady.

Druhá nehoráznosť: europoslanc za Jobbik Szegedi navrhol dočasne vylúčiť [Slovensko](#) z EÚ. Údajne za "rasistický jazykový zákon". Szegedi je, naštastie, jednoduchší muž (občasne odetý v gardistickej uniforme). Jeho záchvat nepotrebuje hlbší komentár.

Tretia nehoráznosť: šéf opozičného Fideszu Orbán Slovákom odkázal, že majú komplexy, pretože ich štát je mladý a musia bojať o svoju vlastnú identitu, napríklad aj [jazykovým](#) zákonom. Druhá časť Orbánovej vety je v poriadku. A o tej prvej mal radšej zahanbene pomlčať. Jednak preto, aby neurážal. A potom preto, aby sa nezosmiešňoval...

Štvrtá nehoráznosť: maďarská socialistická vláda zriadila fond, z ktorého sa majú preplácať pokuty za porušenie slovenského jazykového zákona. Maďarská vláda tým podupala slovenskú legislatívnu. A vyzvala maďarskú menšinu, aby ju beztrestne porušovala.

Smutné. Nákaza nezasiahla len extrémistický Jobbik a nacionalistický Fidesz, ale aj socialistov a liberálov. Otázne je, načo sú tieto provokácie dobré. Väčšinou sú doslova a do písma o ničom. Ak nerátame útok na [jednoduchú](#) signálnu sústavu voliča. Maďarská karta je zvláštny úkaz. Na Slovensku ju niektorí politici radi využívajú. Aby zarobili. A v Maďarsku ju všetci politici radi produkujú - a vrhajú do hry. Aby prežili.

YAN ZORITCHAK SCULPTE DU REVE EN CRISTAL

Visiteurs, lorsque vous passez devant une œuvre de Zoritchak et que l'une d'elles vous interpelle, posez-vous la question de savoir pourquoi celle-ci plutôt qu'une autre. Cette sculpture veut nous dire, à cet instant, quelque chose, ou nous l'a peut être déjà dit et nous avons parfois le tort de laisser perdre ce message. Cette immanence d'une révélation qui ne se produit pas toujours est peut-être le fait esthétique. Le silence éloquent de cette œuvre est un seuil qu'il faut franchir pour emprunter le chemin qui nous mène vers notre vraie patrie, « notre nécessité intérieure » telle que la concevait Kandinsky.

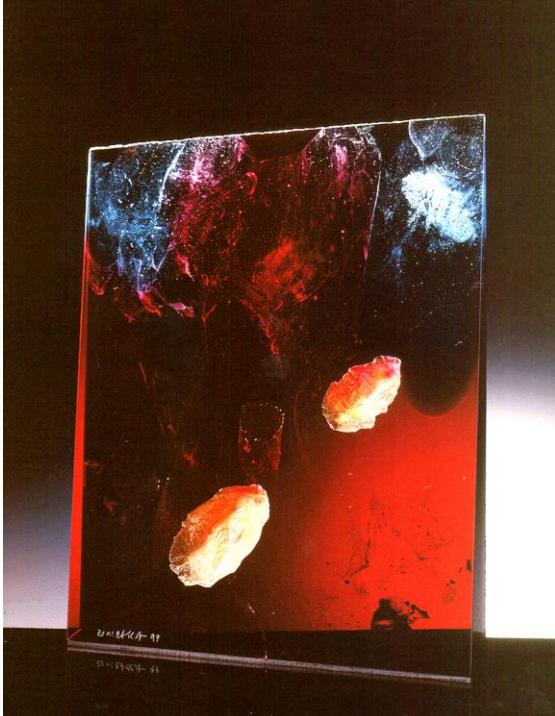
Yan Zoritchak commence sa formation à l'École supérieure des arts décoratifs de Prague en 1963, sous la direction de Vaclav Platek. En 1970, il quitte la Tchéco-Slovaquie et s'installe en France où il devient très vite le pionnier de la sculpture de verre. Le fait essentiel de son art réside dans la fascination qu'il éprouve face à l'immensité interstellaire et aux événements galactiques, les thèmes de ses recherches en témoignent : les Messagers de l'Espace, les Signaux cosmiques, les Oiseaux d'espace, les Fleurs célestes, les Lacs d'Espace.

« Ma passion pour le cosmos est née dans ma petite enfance quand, à la nuit tombée, j'observais la voûte céleste si pure... Le 26 avril 93, j'ai déposé au pôle Nord, avec la première expédition polaire slovaque, la Fleur Arctique pour qu'elle puisse, dans sa dérive sur la calotte polaire, émettre et recevoir ses lignes de force, dans l'immensité de l'espace et du temps. Nos pensées vont l'accompagner dans sa floraison solitaire jusqu'au moment où je planterai, avant le 3^e millénaire, la Fleur Antarctique. Ces deux Fleurs vont conclure mon objectif final afin que le globe terrestre vu de l'espace redevienne une Fleur Céleste. »

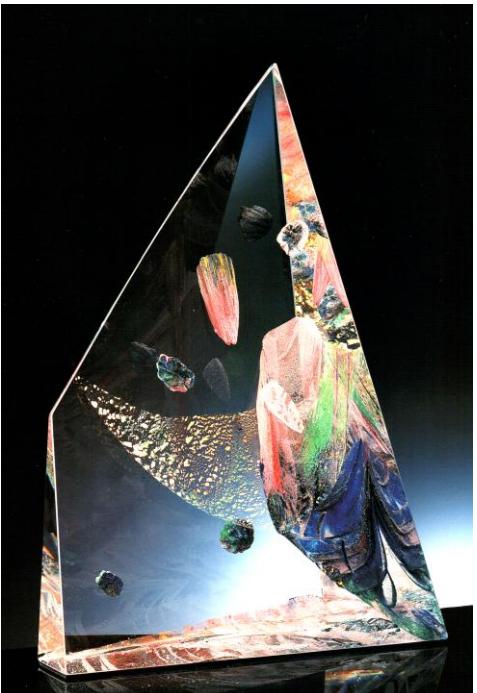
Zoritchak a compris que le verre est un lieu de mémoire qui fige, en quelques secondes, tous les mouvements de la matière liquide ; et l'homme qui vit toujours dans la frange ultime du temps, que tout précède et que rien ne suit, aime à se plonger dans ses œuvres intemporelles : « On peut imaginer que je reproduis un morceau de l'espace dans chacune de mes pièces et sculptures »

L'artiste est à l'articulation de l'organique et du spirituel et, par cette situation privilégiée, il nous signifie que la création se fait par-delà l'homme.

La Science touche l'homme et son point faible; le « pourquoi ? » qui le tourmente. Devenu la chose de la technique, l'homme a quitté l'univers impénétrable du « Mystère » et croit vaincre le monde avec la puissance de sa connaissance scientifique ; il n'a pas compris que rien ne sert de donner les choses, il lui faut les dépasser ! Zoritchak nous y aide : son imaginaire transcende sa technique, mais son entreprise est tellement vaste qu'elle finit par se confondre avec le cosmos lui-même.



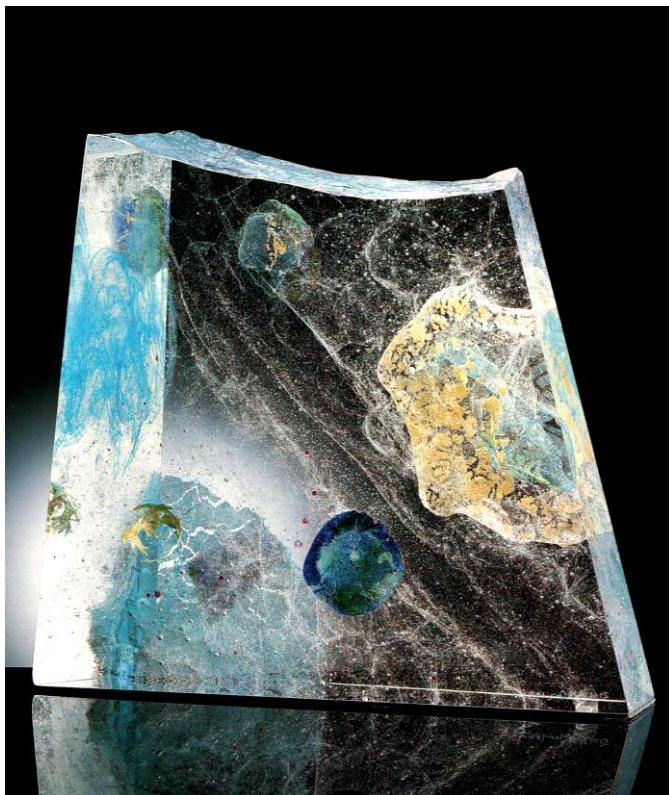
Asteroid, 1996



Th FARGE Avril 2000



Fleur céleste, 1991



Espace intergalactique, 1996



YAN ZORITCHAK

Messager de l'espace, 1993



Espace, 1997



Messager de l'espace, 2001



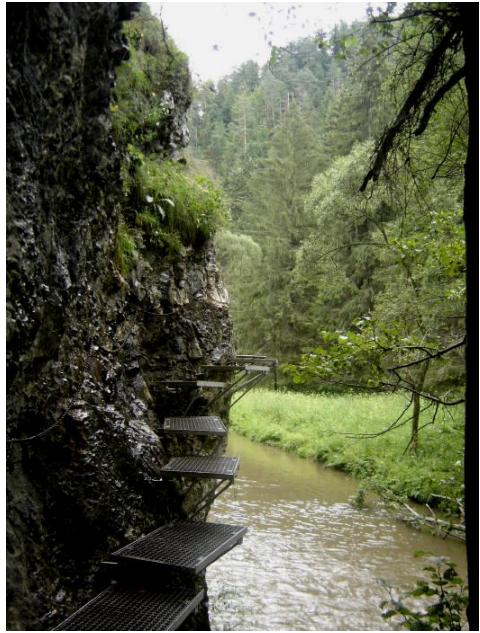
Vous pouvez vous procurer ce film sur cassette-video
au prix de 22€ ou sur DVD (tarif : 25€)
À l'adresse : Mme MASSOL Marie-Dominique ,43 rue Voltaire 79000 NIORT

LE PARADIS SLOVAQUE (SLOVENSKY RÁJ)

(Par Irène et Henri BOQUET, membres de l'Association Amitié Franco-Slovaque)



Le Paradis Slovaque, tel est le nom donné à une région des monts métallifères slovaques (Slovenské Rudohorie) qui s'étend entre POPRAD et SPIŠSKA NOVA VES en Slovaquie orientale à 20 km au sud de LEVOČA. Il faut rappeler que les habitants de LEVOČA s'étaient enfuis en 1241 - 1242 à KLAŠTORISKO NA SKALE, dans le Paradis Slovaque, pour échapper aux invasions tartares. C'est pour rappeler qu'ils furent sauvés que la montagne fut nommée



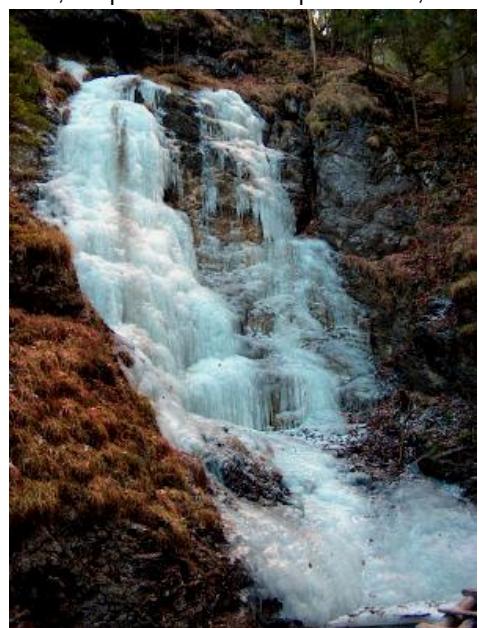
SKALA ÚTOČIŠŤA; Lapis refugii (le rocher du refuge). Plus tard on y construisit un monastère chartreux qui fut détruit en 1543 lorsque des barons sans scrupules s'en emparèrent. KLAŠTORISKA, située à 741m d'altitude, est maintenant un centre touristique du Paradis Slovaque.

Le Paradis Slovaque appartient presque dans sa totalité au parc national du même nom. Cette région montagneuse dont l'altitude varie entre 470m et 1270m, ne couvre que 24 km d'ouest en est et 15 km au maximum du nord au sud. Considéré par beaucoup comme étant le plus beau du pays, ce petit territoire est constitué à 92% de forêts, principalement de sapins. C'est dans une zone relativement peu étendue de ce plateau crayeux que se trouvent les curiosités naturelles qui ont valu à la région son surnom. Parmi les plus belles, il faut mentionner les nombreux « tiesnavy » (sorte de petits canyons étroits) dont chacun est un monde à lui seul. Les gorges profondes et étroites, creusées dans la roche par la rivière HORNÁD et ses affluents, ne mesurent souvent pas plus d'un mètre de large au fond et des falaises de près de 300 mètres de haut les surplombent. C'est une succession de gouffres aux cascades et chutes d'eau gigantesques, de rivières souterraines qui donnent naissance à d'innombrables sources, de fosses profondes creusées par l'érosion, de marmites de géants et de grottes dont la plus belle est la grotte de glace « DOBŠINSKÁ LADOVÁ JASKYŇA ». Les trois canyons, KYSEL', SUCHÁ BELÁ et VEL'KÝ SOKOL, les plus beaux et les plus visités, sont



aménagés avec des échelles de fer et des petits ponts qui facilitent l'ascension.

Autres curiosités : la vue du haut de TOMAŠOVCE ; la gorge de la rivière HORNAD ; le réservoir artificiel KLAUZA à BIELY POTOK ; GLAČSKÁ LÚKA, les grandes chutes du cours moyen des Piecky (60m) ; la cascade brumeuse aux trois ressauts des SOKOLIA DOLINA , MEDVEDIA JASKYŇA (la grotte aux ours) ; la flore alpine très rare, avec des gentianes et surtout des edelweiss et la



surtout des edelweiss et la faune : ours bruns, faucons, aigles des montagnes, cigognes noires, daims à la couleur fauve et sangliers vivent en liberté. C'est de HAVRANIA SKALA (le rocher du corbeau) que l'on jouit des plus beaux panoramas.

De KLÁŠTORISKO, on jouit d'une vue tout à fait unique sur la chaîne déchiquetée et souvent blanche des Monts des Hautes Tatras. Pour les randonneurs, le printemps, l'été et l'automne sont les saisons les plus propices. Mais en hiver, le Paradis slovaque offre également de nombreuses possibilités aux amateurs de ski.

Ils ont à leur disposition télé-sièges et installations hôtelières et la neige dure de 80 à 130 jours. Le sommet le plus élevé est le mont ONDREJSKO (1270m).

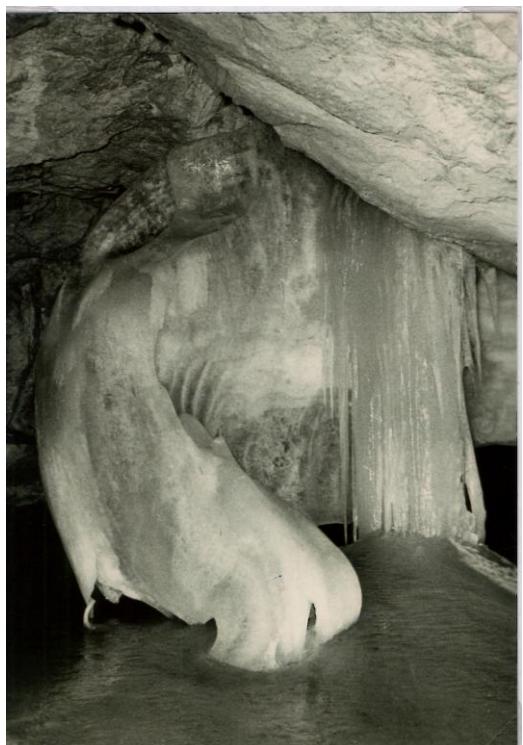
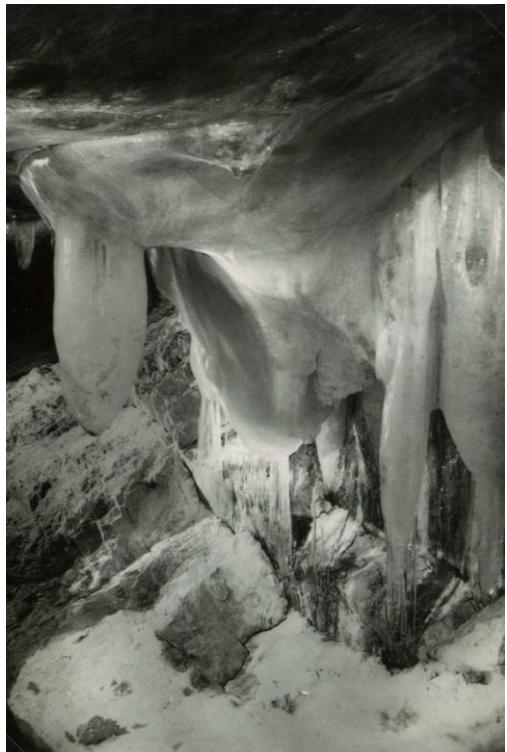
LA GROTTE DE GLACE (DOBŠINSKÁ L'ADOVÁ JASKYŇA)

La plus belle grotte du Paradis Slovaque, qui attire de nombreux visiteurs, est la grotte de glace DOBŠINSKÁ L'ADOVÁ JASKYŇA, située à 9 km à l'ouest de STRATENA. Elle est connue dans le monde entier pour les richesses de ses formations de glace : c'est l'une des plus belles et des plus grandes grottes de glace du monde. Son entrée se trouve à une altitude de 969 m ; de la route, il faut compter une demie-heure pour y monter et une heure pour la visiter. D'une longueur totale de 1232m dont on ne peut parcourir que 475m, elle a été découverte en 1870.

Elle contient 145.000 m² de glace, dont l'épaisseur varie de 15 à 25 m. La température moyenne y est de -1° centigrade toute l'année : même pendant les grandes chaleurs estivales, la glace ne fond pas. La plus vaste de ces cavernes est appelée La grande salle (VEL'KÁ SIEŇ) ; elle a 120m de long, 35 à 60m de large et 11 à 12 m de haut. Dans la galerie à colonnes, les piliers atteignent la hauteur impressionnante de 5 à 12m de haut et mesurent de 2 à 4m de diamètre. Ils sont en partie creux et ornés extérieurement de motifs en glace de formes variées. La partie inférieure de la caverne n'est qu'une masse de glace compacte de 21m d'épaisseur qui constitue le plancher de la grande salle et de la petite salle ; des escaliers et des galeries ont dû être creusées dans la glace. Le couloir RUFFY a 200m de long et de 15 à 20m de haut. Là aussi les masses de glace sont énormes, on ne peut en voir de comparables que dans les régions polaires.

Pour visiter la grotte où la température est de -1°, il est indispensable de revêtir des vêtements chauds. Lorsque nous y sommes allés, nous n'avions rien prévu pour une température aussi basse car c'était au mois de juillet. Alors la propriétaire du camping, une dame très gentille a prêté un survêtement à Irène.

Avant de partir pour la grotte, notre voiture Renault 4L était tombée en panne. Cette brave dame a téléphoné à son mari, mécanicien dans un garage à une vingtaine de kilomètres de là. Il est aussitôt arrivé à moto et pendant que nous visitions, il a effectué la réparation. A notre retour, la voiture était en état de marche et il n'a même pas voulu être payé ! Nous avons pris congé de nos hôtes après les avoir remerciés et nous sommes partis pour CIFER (okres TRNAVA) où habitait notre famille HANZEL que nous avons rejoint dans l'après-midi. Au camping de DOBŠINÁ, des enfants sont venus nous tenir compagnie le soir de notre arrivée. Ils étaient en vacances chez la propriétaire du camping. Parmi eux il y avait une petite fille prénommée ZUZKA dont la maman était danseuse étoile à BRATISLAVA.



Ako Bratislava prišla o jazdeckú sochu

Tento prípad začal už veľmi dávno. Myšlienka vo mne driemala, rád experimentujem s diplomovými a bakalárskymi prácam, ale po predchádzajúcich skúsenostiach som nemal veľkú chut' ísť do ďalších experimentov.

Pred desiatimi rokmi som sa rozprával v kaviarni s jedným kamarátom podnikateľom a on prešiel ako správny Goral hneď do protiútoku. „Vy tam na vysokej škole robte niečo aj pre podnikateľov a pre Slovensko. Prečo robíte šuplíkové diplomovky, ktoré sa uložia do kúta a po piatich rokoch ich vyhadzujete do kontajnera?“ Snažil som sa oponovať ale nenechal ma. „Vieš že takmer každý druhý kamión, čo ide zo Slovenska do Rakúska, platí 40 000,- Sk pokutu? Rakúski colníci kamión dajú na váhu, zistia bud' veľkú hmotnosť, alebo osovú, či nápravovú nevyváženosť, a už platíme. Takto aj Slovensko prichádza o milióny korún zbytočne. Prečo neurobíte váhy, ktoré by ukazovali, že kamión je nevyvážený, alebo možno by stačil taký počítačový program, ktorý by ukázal, ako do priestoru kamiónu ukladať palety a veľkorozmerové krabice?“ Pokračoval ďalej: „Ja pristavím kamión večer k parketárni alebo do kovosmaltu, ráno prídem po kamión, už je naložený, robotníci tam nahádzaju bez ladu a skladu tovar a idem na Rakúske hranice platiť pokutu.“ Hneď nato som stretol ďalšieho kamaráta z Nitry, ktorý mi v podstate vyčítal to isté. „Ste strojári, veď vám je jedno či rekonštruujete zalomený nástroj, alebo robíte matematický model zbúraného hradu. Existujú typické črty karpatského hradu, ale bez takého modelu sa to nedá dokázať.“

Pod vplyvom týchto stretnutí som vypísal tri témy diplomových prác, jedna sa volala „**Návrh zariadenia na osovú a nápravovú nevyváženosť**“, druhá sa volala „**Castrum bene**“, to bola o tých hradoch a tretia „**Zabezpečovacie zariadenie pre gabčíkovskú priečinu**“. Prvá aj druhá skončila tak, že si ma zavolal vedúci katedry a hovorí: „pán kolega, nemôžeme si dovoliť vypísať takéto témy, lebo by sme stratili akreditáciu“. Snažil som sa dôvodiť, ale márne, tretia sa presadila a schválili ju. Nejakým záhadným spôsobom sa o tej práci po obhajobe dozvedela Rada obrany štátu, kontaktovali ma a požiadali nás s diplomantom, aby sme vypracovali pre nich modifikovanú štúdiu. Doteraz som na to hrdý, ako sme (už s absolventom) vystupovali pred veľkou komisiou Rady obrany štátu a všetky naše návrhy boli schválené na ďalšie rozpracovanie.

Vlani som sa znova nadýchol a vypísal ďalšie smelé témy: „**Návrh moderného laboratória elektrotechniky na Strojníckej fakulte**“, „**Návrh vyhodnocovacieho zariadenia merania okamžitej spotreby elektrickej energie aj s meraním štvrt'hodinového maxima pre Strojnícku fakultu cez M-Bus**“ a tretia téma bola „**Návrh jazdeckej sochy pomocou softvérového programu v 3D**“. Po predchádzajúcich skúsenostiach som mal hlavne obavu o tretiu tému, preto som najprv zašiel za vedúcim katedry, vysvetlil som mu že Bratislava ako jediné hlavné mesto na svete nemá jazdeckú sochu a bolo by zaujímať a aj by propagovalo STU a Strojnícku fakultu, keby strojári navrhli na počítači v Catii takúto jazdeckú sochu. Vedúci katedry sa zamyslel a súhlasil. V zálohe som mal ešte dva tromfy. Keby študent nebol dostatočne umelecky nadaný a nemal umelecký nápad, jednal som s majstrom Mikulášom Klimčákom, ktorý navrhol jazdeckú sochu Rastislava, ale milšie by mi bolo, keby to navrhol študent. Druhý môj tromf ležal v sklage po bývalej Katedre elektrotechniky. Pred asi 30-mi rokmi bola Katedra elektrotechniky jediným pracoviskom v rámci bývalej RVHP, kde sa vyrábali pre celý ložiskový, zbrojársky a ihlárenský priemysel demagnetizátory. Vtedy katedra držala finančne nad vodou celú fakultu. Zo závodu priniesli objednávku aj materiál a už sa v dielni vyrábal demagnetizátor. Potom výroba prestala, a v skladoch katedry zostalo 6 kotúčov medi, ktoré už nepatrili nikomu. Tieto kotúče boli mojím ďalším tromfom, lebo ten návrh sochy som chcel aj realizovať v zlievareni STU. Bohužiaľ, už sa to nezrealizuje, lebo tých 6 kotúčov medi pôjde do zberu. Dekanát, prevádzka budovy a Ústav sa rozhodli, že si „prilepšia“ a tých možno 10 tisíc za „zber medi“ si medzi sebou rozdelia, čím asi zachránia rozpočet. V socializme sa tomu hovorilo odmenenie nezáčastnených. Škoda, že nevieme, kto bol iniciátorom tohto geniálneho nápadu, zaslúžil by si ocenenie. (Nedávno sa udeľovali Nobelove ceny.)

Tak Bratislava prišla o jazdeckú sochu, ktorú mohli nielen navrhnuť, ale aj zstrojiť študenti STU. Na Matematicko-fyzikálnej fakulte študenti, ale aj pedagógovia pracujú na výskumnej úlohe „**Virtuálne múzeum**“, som oponentom tejto úlohy. Novinári si tam kľúčky podávajú, aby informovali verejnosť o tom, čo dokážu učitelia v spolupráci so študentmi. Škoda! Aj takýto je život?

jan.vlnka@stuba.sk

Obr.: Alternatívny návrh jazdeckej sochy od majstra Mikuláša Klimčáka



Útok na AAF-S cez Internet.

Valné zhromaždenie (VZ) Spolku Francúzskeho priateľstva (SF-SP) konalo sa v **Paríži v nedele** u

20. septembra 2009, prebehlo pravidelným spôsobom a skončilo po zvolení nového Vedenia Spolku. Zúčastnilo sa ho deväť prítomných, medzi ktorými boli traja členovia Vedenia disponujúci 39 mandátmi od neprítomných členov SF-SP.

VZ bolo svedkom príhody, ktorou **štyria účastníci VZ** (jeden z nich nebol člen SF-SP), členovia SF-SP od 4 mesiacov, **pokúsili sa o vstup s prevahou do Vedenia Spolku**. Použili organizovanú akciu prostredníctvom kritiky a (neúspešnej) volebnej kandidatúry .

Cinnosť Spolku v období 2008-9 obdržala odobrenie a uznanie; príjem a použitie **finančných prostriedkov** Spolku obdržalo kritiku a odobrenie; **program činnosti** pre budúci rok bol schválený a novy **päť členný výbor** bol zvolený.

Neúspech pokusu « skupiny štyroch » o zmocnenie sa vedenia Spolku (Katarína Gondová, Gérard Briol, Marta Nemetová a nečlen François Stehnac) mal za krátko ako dôsledok protestné akcie Kataríny Gondovej cez Internet.

Na stránkach web-site, nesúcej meno nášho spolku, ale patriaci Gondovej, objavili sa ohovárania osôb a obvinenia voči VZ (nebolo pravidelne, výbor je samozvolený; finančie Spolku sú neprehladné a nejasné; peniaze a úspory SF-SP « ... patria všetkým Slovákom ...»; spochybňujúce otázky ako je: « ...a koľko stala SF-SP návšteva podpredsedu v Montpellier predsedom, a načo to bolo ? ... » ; atd.).

Vedenie SF-SP reagovalo listom RAR a Internetom, žiadajúc Gondovú (KG) o vymazanie jej osobných komentárov z obsahu web-stránky Spolku a o prístup na ňu. Odmiestnutie KG dokázalo, že webstránka, nesúca meno Spolku, je v skutočnosti jemu nedostupná a je pod výlučnou kontrolou KG. Vedenie SF-SP žiadalo ďalším listom RAR a Internetom uzavorenie web-situ.

Po odmiestnutí KG obrátilo sa Vedenie na advokáta a podalo žalobu na Gondovú. Dve jednania v Justičnom paláci v Beauvais prebehli 17. decembra 2009 a 7. januára 2010. Vedenie rozhodlo prerušíť prítomnosť vo SF-SP troch členov zo « skupiny štyroch » vrátením ich členských príspevkov.

Attaque contre l'AAF-S menée par Internet.

L'Assemblée Générale (AG) de l'Association de l'Amitié Franco-Slovaque (AAF-S) qui s'est tenue à Paris le 20 septembre 2009, s'est déroulée de manière régulière et s'est terminée par l'élection du nouveau Bureau. Parmi les neuf personnes présentes, il y avait trois membres du Bureau qui détenaient 39 mandats émis à leurs noms par les membres absents de l'AG.

L'AG a été le témoin d'un incident, destiné par ses quatre acteurs à les faire entrer dans le Bureau. Trois d'entre eux n'étaient membres de l'AAF-S que depuis quatre-cinq mois, le quatrième ne faisant même pas encore partie de l'Association. Leur action, qui a consisté à critiquer le travail du Bureau et à poser leur candidature, a échoué.

L'activité de l'AAF-S pour la période 2008-2009 a obtenu la reconnaissance et le soutien de l'AG, la gestion des moyens financiers a été examinée, critiquée et acceptée; le programme pour la période 2009-2010 a été accepté et un nouveau Bureau de cinq membres a été élu.

L'échec de la tentative du « groupe des quatre » (à savoir trois membres de l'AAF-S, Katarina Gondová (KG), Gérard Briol, Marta Nemet et de Francois Stehnac, non membre) s'est accompagné, à brève échéance, de l'attaque menée par Katarina Gondová sur Internet.

Sur les pages du site web, portant le nom de l'AAF-S, ont paru des médisances concernant les personnes et l'AG (...l'AG n'est pas régulière, ...le Bureau est auto-proclamé !... les finances et leur gestion sont peu transparentes, manquent des détails et de clarté ; l'argent et les économies appartiennent à tous les Slovaques... !)

Les questions destinées à semer le doute sur la régularité de l'exercice, telle que :

« et combien a coûté la visite du vice-président à Montpellier, par le président.... » et «... à quoi une telle visite pouvait elle servir ?.... » !...etc)

La Direction de l'AAF-S a réagi par une lettre Recommandée avec Accusé de Réception et par courriel, demandant à Katarína Gondová d'effacer ses commentaires personnels du site web et de confier au Bureau la clé et le mot de passe du site.

Le refus de celle-ci, par courriel et par lettre Rec. avec AR, a démontré que les pages web portant le nom de l'AAF-S, n'appartiennent pas à cette dernière mais sont la propriété exclusive de Mme Gondová. La Direction de l'AAF-S, par une deuxième lettre et par courriel, a demandé la fermeture du site.

Après le refus de Katarína Gondová d'obtempérer, la Direction s'est adressée à un avocat spécialisé avec la demande de la mettre en accusation devant la justice. Deux séances devant le juge au Palais de Justice se sont déroulées le 17 décembre 2009 et le 7 janvier 2010.

Le Bureau de l'AAF-S a décidé de rendre (par chèque) leurs cotisations à l'AAF-S pour 2009 aux trois membres faisant partie du « groupe des quatre ».

Autom na kolbišti

Poslal som syna vyniesť smeti. Zarazil ma oznamom, že tak spraví ráno. Bol už večer a on sa rozhodol, že chce ešte žiť.

Nechápal som, čo také ho môže vonku nebezpečné stretnúť? Hned' mi to vysvetlil: Jazdia tam blázni v autách cez našu úzku uličku.

Dobre, rezignoval som, vynesiem odpad z našej domácnosti sám. Vybehol som pred dom, kôš som vysypal do kontajnera a obrátil som sa späť na návrat k vchodu do nášho paneláku. V tom to prišlo.

Oproti mne zasvetili svetlá auta. Cesta pre nás oboch bola priúzka. On proti mne - ja proti nemu.

Ako v dávnych rytierskych časoch na kolbišti. On však sedel v starej vyradenej škodovke stodvadsiatke a túroval motor. Čakal, čo urobím.

Nebojáčne som vstúpil na vozovku smerom k domovej bráne. Po mojej ľavici beznádejne natlačené autá, po mojej pravici rovnako. Len v strede medzi nimi úzky voľný pás vozovky na prejazd.

Stodvadsiatka sa na mňa vyrútila neuveriteľnou rýchlosťou. Šiel som ďalej. Reku ved' on pribrzdí, hádam ma nezabije.

Naopak. Podľa zvuku motora vytočeného do vysokých otáčok som pochopil. Pridal!

Už bol pri mne. Oslepil ma reflektormi. Prilepil som sa o auto po mojej ľavici.

Ani som nedýchal! Stará škodovka ma minula tak tesne, že som mal pocit, akoby sa o mňa šuchla. Prežil som.

Ako, to doteraz nechápem. Na našom rodnom sídlisku sa rozohnala nová adrenalínová zábava. Stal som sa jej účastníkom.

Obohatený o množstvo vylúčeného adrenalínu v krvi som sa dopotácal domov. V duchu som ďakoval synovi, že kôš so smetím fakt nešiel vyniesť, ale nahlas som dodal: Ved' to nič nebolo, ale druhýkrát radšej pôjdem ráno.

Syn sa na mňa s pochopením pozrel. Viac sme o tom nehovorili. Ešte šťastie, že u nás policajti nenaháňajú mladíkov machrujúcich podvečer po sídlisku v starých vyradených šunkách. Prišli by sme u nás doma o tak skvelú adrenalínovú zábavu. O relax zadarmo ako sa zbaviť celodenného stresu.

Stanislav Háber

OSUDY

Mama študovala len na menších školách, najprv žili severne od Štrasburgu-Mercviler-v Elzácku -ako moja stará mama hovorila. Tam sa deti naučili po nemecky. Po krátkom návrate domov starý otec dostal robotu nedľaleko Švajčiarskych hraníc pri Selliérs bola nejaká huta, boli tam Slováci i Poliaci, bol som tam s mamou 2x, volali to Búda (asi Boude). Tam žili 5 rokov, potom kdekažde-Macon, Firminy a 3 roky v stredofrancúzskej vrchovine v St.Chély d'Apcher. V '91 sme pochodili s mamou a krstnou mamou-vtedy ešte "len" temer sedemdesiatničkami pári miest, najmä krstná si pamätala veľmi veľa z detstva. Vtedy som si povedal, že viac na dovolenkou nejdem inak, ako autom.

Lenže na to treba poznať kraj, ktorý chceme navštíviť. Vtedy sme na Š 125 prešli 4500 km, a bez poruchy. Posledný mesiac pred návratom na Slovensko prezili v Paríži, kym vybavili víza. Tam vrazil mamu nahovárali, aby ostala pracovať na veľvyslanectve, ale vrátili sa domov všetci. Prastará mama-starého otcova mama (ktoréj sestra sa vydala do rodiny J.Francisciho) sa vrátila už po prvom roku pobytu vo F. Rovnako moja stará mama-mamina mama sa vrazil stále sťažovala že jej Francúzsko "nepríme", napokon sa vrátili cez vojnu preto, že starká už "zomierala". Ale od návratu prezila ešte vyše 40 rokov, zomrela v 1985 86 ročná. Dnes ľutujem, že sa starý otec nenarodil aspoň o 50 rokov neskôr-bol zlievač a robil aj umelecké zlievanie, vďaka ktorému získaval vo F dobrú prácu, ale robil ľažko. Dnes by sme nemali problém s odlievaním sôch, vedel by ich možno aj umelecky stvárníť, podobného zamerania bol i jeho syn-môj krstný otec, ktorý zomrel pred 3 r.

Ale inak - myslím si- že tieto osudy Slovákov, ktorí za prácou museli odísť do sveta, sú všetky podobné, a žiaľ dnes to zažívame znova. Ked' sa popozerám po mojej rodine, tak sme (so sestrou) jediná generácia, ktorú nepostihol odchod za prácou do zahraničia - od prastarých rodičov až po naše deti. Prajem pekný deň. P.D.

NÁDHERNÁ SLOVENKA AKO NEVESTA UCHVÁTILA PARÍŽ

Pravda.sk | 27. januára 2010 15:45



Slovenská topmodelka **Michaela Kocianová** uzatvárala prehliadku haute couture Elieho Saaba v kreácii nevesty. Vyzerala úchvatne. Hoci patrí k najžiadanejším slovenským modelkám, taký úspech ako v stredu napoludnie ešte rodáčka z Trenčína **Michaela Kocianová** nezažila. Keď vyrazila na mólo

pokryté zrkadlami a predviedla veľkolepú róbu s masívnom sukňou zdobenú čipkami, flitrami, korálkmi a bohatým plisovaním, v sále sa rozoznel veľký potlesk. Model nevesty kedysi patril na módnich prehliadkach k obligátnym "zlatým klincom" módnej plejády. V rámci prehliadiok „haute couture,“ ktoré charakterizujú luxusné materiály, hodiny ručnej práce a unikátny dizajn, táto tradícia sa viac-menej zachováva dodnes. Uzatvárať prehliadku dostanú možnosť väčšinou tie najobľúbenejšie modelky či dokonca dámy, ktoré sú v módom priemysle označované ako múzy dizajnérov. Pre **Kocianovú** ide o vôbec prvý "záverečný" výstup v rámci výnimočne sledovaných šou haute couture. V posledných dňoch predvádzala napríklad šaty módneho domu Christian Dior či kolekcie dizajnérov Zuhaira Murada a Stephana Rollanda.

**Michaela Kocianová de Trečin (SK) présente la
création des Grands Couturiers à Paris**

Zaspätá

Som rád ak ráno zaspíme
ale nerobím ti naschvály
ked' lietaš po byte
a v rýchlosti sa obliekaš
rád t'a pozorujem
nahú a vzrušenú
tvoje telo je katedrálou
do ktorej sa chodím pomodlit'
a nikdy mi nie je dosť
lebo viem že v tomto chráme boli
moje prosby vyslyšané

Stanislav Háber

Čokoládová

Viem podľa koho maliari maľujú obrazy
chceli ťa maľovať viacerí
Jeden podľa tvojej podoby Pannu Máriu
druhý v tvojej tvári objavil
črty anjela
to len ja ťa opisujem
ako čokoládovú zmrzlinu
Stanislav Háber



Il s'agit d'un roman de fiction. Son auteur a été inspiré par un échange qu'il a organisé entre des jeunes lycéens de la région parisienne et ceux d'un établissement de Slovaquie Centrale.

Raphaël RIDIMAN

BOJNICA de SLOVAQUIE

versions française et slovaque

Publier - site Internet Association Amitié franco-Slovaque Noailles

LA SLOVAQUIE AUX JO D'HIVER A VANCOUVER EN 2010

par Vlado Tabacik



Les XXI^e jeux olympiques d'hiver se sont déroulés au bord de l'océan Pacifique à Vancouver au Canada entre le 12 et le 28 Avril 2010, dans la province de la Colombie Britannique.

Parmi les quelques 180 états de la Terre, seuls 80 pays ont envoyé leurs meilleurs représentants, hommes et femmes, pour participer aux compétitions dans les 58 disciplines olympiques. Chaque discipline est dotée de trois médailles: en or, en argent et en bronze. Les médailles ont été gagnées et attribuées aux compétiteurs (individuels ou collectifs) de 26 pays seulement: ainsi, la majorité des pays présents (soit 54 parmi les 80) n'ont remporté d'autres récompenses que la possibilité de participer !

Notons que la France occupe la 12-ème position du classement avec 11 médailles dont deux en or.

Seuls dix-neuf pays dont la Slovaquie (soit un sur quatre pays représentés) ont remporté une (ou plusieurs) médailles d'or. Pour la deuxième République Slovaque (SK, apparue en 1993), ses 5-èmes JO d'hiver, depuis les XVII^e (en 1994), représentent le meilleur résultat atteint.

Rappelons qu'avant 1993, les athlètes Slovaques se présentaient sous le drapeau Tchéco-Slovaque (CS), utilisé actuellement indûment par la première République Tchèque (CZ, apparue en 1993).

Le groupe dit « V4 » des 4 pays centre européens, a un bilan impressionnant de médailles remportées par la Tchéquie (CZ, 14-ème), la Pologne (PL, 15-ème) et la Slovaquie (SK, 17-ème).

Dans la première dizaine des positions du bilan figurent cependant plusieurs pays comparables à la Slovaquie par leur taille ou leur population : la Norvège (4-ème), la Suisse (6-ème) ou l'Autriche (9-ème). D'autres pays comparables suivent la Slovaquie tels que la Slovénie (21-ème), la Croatie (21-ème), la Lettonie (23-ème), la Finlande (24-ème) et l'Estonie (25-ème).

Les trois médailles de la Slovaquie récompensent les courses en biathlon féminin et masculin: deux (l'or et l'argent) ont été remportées par **Anastasia Kuzminová** (25 ans, mariée, mère d'un enfant) habitant à Banská Bystrica (SK). La troisième (en bronze) a été conquise par **Pavol Hurajt** (32 ans, marié) de Štrba (SK).

L'équipe slovaque de hockey sur glace s'est placée quatrième après avoir perdu la bataille de la médaille de bronze contre la Finlande. Les Slovaques ont battu auparavant les équipes de « Trois couronnes » (la Suède, le titulaire actuel de la médaille d'or des JO) et de la Russie.



Anastasia Kuzminová (Zdroj: Šport.sk, Foto: SITA)



Anastasia Kuzminová (Biatlon) sa narodila 24. augusta 1984 v ruskom Čumenu a od decembra 2008 reprezentuje Slovensko v biatlone.

K slovenskej reprezentácii sa dostala aj vďaka rodákovi z ruskej Kamčatky, Danielovi Kuzminovi, ktorý žije už vyše desať rokov v Banskej Bystrici. Bežec na lyžiach, ktorý reprezentoval Izrael, sa s Anastasiou spoznal v októbri 2006 a v apríli 2007 sa s ňou zosobášil. Anastasia sa začiatkom roka 2008 ohlásila na Slovenskom zväze biatlonu so žiadosťou o reprezentovanie Slovenska a bola tam ochotná prijatá. Vďaka tomu mohla sa pripravovať na zimné olympijské hry 2010 vo Vancouver (CA) pod slovenskou vlajkou. Anastasia Kuzminová potešila Slovensko ziskom **zlata a striebra**, čím vyrównala doterajší najväčší úspech slovenského biatlonu v samostatnej histórii



Pavol Hurajt. (Zdroj: Šport.sk, Foto: SITA)

Pavol Hurajt (biatlon) sa narodil 4. februára 1978 v Poprade a krajine spod Tatier reprezentoval už aj na Zimných olympijských hrách 2006 v Turíne. Jeho najvýraznejšie úspechy sa však nedatujú z olympijského roku, ale zo sezóny 2003/2004, kedy sa tešil z dvoch bronzových medailí a jedného štvrtého miesta zo Svetového pohára. Výborné výsledky zaznamenal čoskoro 32-ročný slovenský reprezentant aj na podujatiach Svetovej zimnej univerziády v rokoch 2003 a 2005, kedy sa člen Klubu biatlonu Osrblie mohol tešiť z priečok znamenajúcich medailu. O jeho nesporných kvalitách v tomto zimnom športe svedčí aj fakt, že sa môže popýšiť honorom trojnásobného najlepšieho biatlonistu Slovenska. Toto ocenenie mu bolo udelené za sezóny 2003/04, 2004/05 a 2007/08.

Pavol Hurajt získal vo Vancouvri na XXI. Zimných olympijských hrach 2010 **bronzovú medailu**.



Paris-Nice : la fiche de Peter Sagan, vainqueur de la troisième étape



Saint-Junien-Aurillac : 208 km

Equipe : Liquigas-Domo.
Professionnel depuis 2009.
Nationalité : Slovaque.
Age : 20 ans.
Taille : 1,84 m.
Poids : 73 kg.
Classement UCI : NC.

Palmarès : 3 victoires, 6 podiums.

1er du championnat de Slovaquie juniors (2007), 4ème d'une étape du Tour Down Under, 2ème d'une étape de Paris-Nice (Limoges - 2010), premier d'une étape de Paris-Nice (Aurillac - 2010).

Mr Mahoudeau



Trio Slave

Orchestre d'animation
De musique slave et tzigane

Contact : Marianna TORDJMAN
Tel : 0624431373 - 0493999167
trioslave@orange.fr

**Petite LÉONIE a vu le jour le 10.10.2009
à Skalica. Nous adressons nos félicitations
à Karelle Maze, sa maman et à son papa,
Vladimir Oslej .
Bienvenue à Léonie pour laquelle nous
formons de chaleureux vœux de bonheur et
de santé !**



REGION CHAMPAGNE : Monsieur KERMAN Louis souhaite entrer en contact avec les Slovaques de la région de Reims, Epernay, Chalon en Champagne, Champagne- Ardennes.

PÁTER ZEMAN OSLAVUJE SVOJU OSEMDESIATKU

Dňa 28 marca budem mať 80 rokov. Pri tejto príležitosti si Vás dovoľujem pozvať na podákovanie sa Pánu Bohu za relativne dobré zdravie a za všetky tie milosti, ktorými ma Pán dodnes obdaril, ako aj za odprosenie za moje nedostatky

Spomienka začne slávno sv. Omšou V sobotu 27. marca o 11:00 hodine v kostole Sv. Jána Bosca, Okružná 13 na Trnávke.

**Pátrovi ZEMANOVI k jeho narodeninám AAF-S želá
veľa zdravia a energie do ďalšej osemdesiatky !!!**

**NOTRE TRADITIONNEL REPAS-SPECTACLE
AURA LIEU LE SAMEDI 5 JUIN A PARIS**

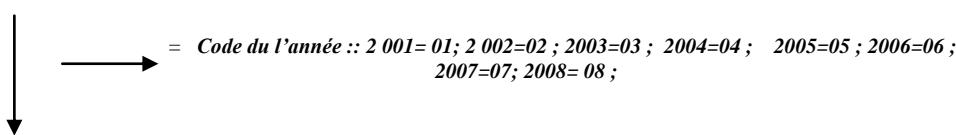
INFORMATIONS:

Pour vous tenir informé de la date de votre dernière cotisation, référez vous au code figurant sur l'étiquette comportant l'adresse du destinataire du numéro SPRAVODAJ ou à votre carte d'adhérent.

EXEMPLE :

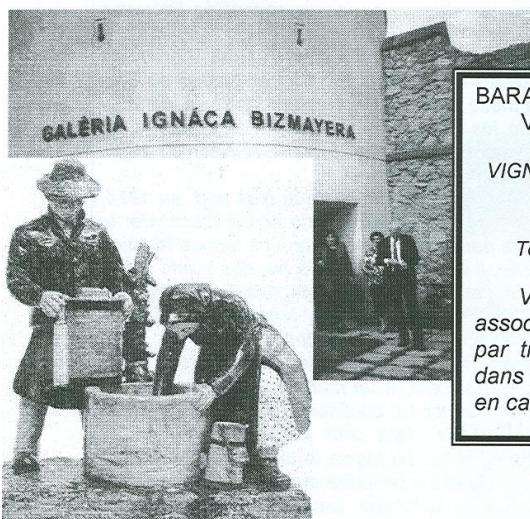
Mme KORIBANIC EVE
7, rue PLATRIERE
73 1000 MONTREUIL
J05

VOTRE COTISATION?



Code du mois

j = Janvier , F = Février, m = Mars, a = Avril, M = Mai, J. = Juin ,
J = Juillet , A = Août, S = Septembre , O = Octobre , N = Novembre , D = Décembre .



BARALOU -DOMAINE de la BARTHE
VIERA ET YVES EYCHENNE

VIGNERONS EN CAVE PARTICULIERE
14, ROUTE CAPESTANG
34 500 BÉZIERS
Tel. / fax : 04 67 28 60 29

Vin de qualité conseillé par notre association. Envoi des commandes par transporteur en bouteilles ou dans un réservoir plastique emballé en carton.



PROPOSITION DE LOCATION HAUTES TATRAS

NOVA LESNA Lipova ulica 268

« OXANA » tel :052/442 28 24

Contact en France : Xenia VALL 06 61 17 98 63

e-mail oxana-xv@post.sk; maison_franco_slovaque@yahoo.fr

HÔTEL MODERNE DU TEMPLE

PLACE DE LA RÉPUBLIQUE
PROCHE DE LA GARE DU NORD ET DE L'EST

ADRESA : 3, rue d'Aix - 75 010 PARÍŽ - METRO GONCOURT

HOVORIME PO SLOVENSKY FRANCUZSKY.....

Nos tarifs : de 34 – 60 € Petit déjeuner : 4,50 €

Téléfon : 01 42 08 09 04 Fax : 01 42 41 72 11

www.hotelmoderndutemple.com

vlado.fundarek@libertysurf.fr

HÔTEL

Chers amis, chers lecteurs !

Notre bulletin « SPRAVODAJ » vous est parvenu par hasard ou parce que nous disposons de votre adresse.

Nous vous serions obligés de consacrer un peu de temps à sa lecture pour vous faire une idée de la vie et des activités de notre association. &

Celle-ci est composée de personnes diverses : Slovaques, Français, ect.

Si vous êtes intéressés par notre pays et par sa culture, vous serez toujours les bienvenus au sein de notre association.

Notre journal publie des articles en langue française rédigés par des bénévoles qui peuvent être amenés à effectuer aussi des travaux de correction des dits articles. Nous vous remercions par avance de votre participation éventuelle à ces activités d'écriture.

« Spravodaj » est publié avec le concours du Bureau des Slovaques vivant à l'Etranger de la République Slovaque

L'association a pour but d'établir des relations entre les Slovaques vivant en France, d'une part et avec les Français qui veulent tisser des liens d'amitié avec la Slovaquie et son peuple, d'autre part.

Nous faisons tout ce qui est en notre pouvoir pour élargir ces contacts.

En l'absence d'un office de tourisme, nous adressons aussi de la documentation touristique contre un carnet de timbres postaux. Nous pouvons donner, par ailleurs, des renseignements aux personnes intéressées par un voyage individuel ou en groupe.

Nous proposons également un cours de base de langue slovaque par correspondance, la traduction de textes, le service d'interprètes, des échanges entre jeunes ou entre des troupes folkloriques, des expositions sur l'art et la culture slovaque, diverses informations sur la Slovaquie ainsi que notre bulletin « SPRAVODAJ ».

**“SPRAVODAJ” : Časopis
“SPOLKU FRANCÚZSKO-SLOVENSKÉHO PRIATEĽSTVA”
Bulletin d'
“ASSOCIATION AMITIE FRANCO-SLOVAQUE”**

**ADRESSE: ASSOCIATION AMITIE FRANCO-SLOVAQUE.
7, PLACE DE L'HÔTEL DE VILLE, 60 430 NOAILLES (F)
Tel./Fax: 03 44 03 34 11; Mobile: 06 77 34 02 10
courriel : franco-slovaque@laposte.net
web-site : <http://amitie-franco-slovaque.eu>**

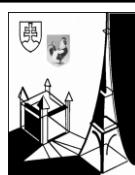
« Spravodaj » vychádza s finančnou podporou Slovenskej republiky poskytnutou z grantového systému Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí.

REDACTION: Edith Manák, Prof. Dr. Vladimír Tabačík, Ing. Serge Horvath dir. artistique, Irène et Henri Boquet, Raphaël Ridiman, Dr. Igor M. Tomo, Prof. Milan Ďurica, Kristina Vernarčíková, Joël Diaz, Ing. Jan Sulhan, Geneviève Laforêt et Jean & Monique Soulié.

La parution dans ce bulletin des articles, informations, lettres ou extraits de correspondance n'engage en aucun cas la responsabilité du directeur de cette publication, mais seulement celle de leurs auteurs respectifs.

Séfredaktor « SPRAVODAJ » - a v žiadnom prípade nenesie zodpovednosť za obsah článkov, informácií, listov, výťahov z korespondencie. Zodpovednosť nesie len a len autor príslušného príspievku.

;< -----



COTISATION POUR L'ANNEE 2010

PRIHLÁŠKA do „SPOLKU FRANCÚZSKO-SLOVENSKÉHO PRIATEĽSTVA”
ADHESION à l' ASSOCIATION AMITIE FRANCO-SLOVAQUE

**7. PLACE de l'HÔTEL de VILLE, 60 430 NOAILLES (France)
Téléphone / Fax : 03 44 03 34 11; courriel: franco-slovaque@laposte.net**

CLENSKE NA ROK 2010

Prénom / Krstné meno:.....Nom / /Meno:.....
Adresse / Adresa:.....
Code postal / Poštový kód :.....Ville / Mesto:.....
Tél.:.....Fax:.....courriel:.....
Cotisation20€.....
Conjoint(e).....10€.....
Enfant(s) (x).....10€.....
Étudiant(e).....10€.....
Membre bienfaiteur (ice) >.....50€.....

Chèque n° / Číslo šeku:.....Total:.....Le

Sommaire du «SPRAVODAJ» N°57 (2010)

- Page 1. Yan ZORITCHAK
Page 2. JOYEUSES PAQUES
ROKOVANIE NA MZV
page 3. Majster Yan Zoritchák prijal SF-SP.
page 4. SLOVENSKO V RADE EURÓPY
page 5. LA SLOVAQUIE AU CONSEIL DE L'EUROPE
page 6. INALCO - PARIS
page 7. LETNÁ ŠKOLA SLOVENSKÉHO JAZYKA
page 8. Association-Pilat-Forez-Rhône-Alpes
IV. SVETOVE STRETNUTIE
page 9. Študentský pôžičkový fond
page 10. Le niveau de « liberté économique » en SK monte
page 11. Národovectvo a posilňovanie identity
POĎME VOLÍŤ
page 12. Významný slovenský kartograf-Samuel Mikovini
page 13. Samuel Mikovini, important cartographe
page 14. KORENE SLOVENSKÉHO OTČENAŠA
Navette Beauvais gare SNCF-AIRPORT
page 15. Francúzske vina ocené na Slovensku
Kto vytiahol mad'arskú kartu?
page 16. Yan ZORITCHAK sculpte du rêve en cristal
page 17. Yan ZORITCHAK sculpte du rêve en cristal
page 18. LE PARADIS SLOVAQUE
page 19. LA GROTTE DE GLACE
page 20. Ako Bratislava prišla o jazdeckú sochu
page 21. Utok naAAF-S cez Internet
page 22. Autom na kolbišti
Osudy
page 23. Slovenka ako nevesta uchvátila Paríž
page 24. LA SLOVAQUIE AUX JO A VANCOUVER
page 25. PARIS-NICE